

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

17 juin 2005

PROPOSITION DE LOI

**modifiant, en matière de cumuls,
différentes dispositions relatives à la pension
de retraite et de survie des travailleurs
salariés et indépendants et instaurant la
variabilité du montant de la pension
de survie en fonction des revenus
professionnels**

(déposée par Mme Joëlle Milquet
et MM. Benoît Drèze et
Jean-Jacques Viseur)

SOMMAIRE

1. Résumé	3
2. Développements	4
3. Proposition de loi	13
4. Annexe	20

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

17 juni 2005

WETSVOORSTEL

**tot wijziging, wat cumulatie betreft,
van diverse bepalingen betreffende
het rust- en overlevingspensioen voor
werknemers en zelfstandigen alsmede tot
instelling van een variabel
overlevingspensioenbedrag naar gelang van
de beroepsinkomsten**

(ingediend door mevrouw Joëlle Milquet
en de heren Benoît Drèze en
Jean-Jacques Viseur)

INHOUD

1. Samenvatting	3
2. Toelichting	4
3. Wetsvoorstel	13
4. Bijlage	20

<i>cdH</i>	: Centre démocrate Humaniste
<i>CD&V</i>	: Christen-Democratisch en Vlaams
<i>ECOLO</i>	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
<i>FN</i>	: Front National
<i>MR</i>	: Mouvement Réformateur
<i>N-VA</i>	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
<i>PS</i>	: Parti socialiste
<i>sp.a - spirit</i>	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
<i>Vlaams Belang</i>	: Vlaams Belang
<i>VLD</i>	: Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 51 0000/000 : Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif

QRVA : Questions et Réponses écrites

CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)

CRABV : Compte Rendu Analytique (couverture bleue)

CRIV : Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)

PLEN : Séance plénière

COM : Réunion de commission

MOT : Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 51 0000/000 : Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer

QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden

CRIV : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)

CRABV : Beknopt Verslag (blauwe kaft)

CRIV : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)

PLEN : Plenum

COM : Commissievergadering

MOT : Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be

RÉSUMÉ

Soucieux de la situation financière du conjoint survivant, les auteurs de la présente proposition de loi apportent différentes adaptations au régime de la pension de survie des travailleurs salariés et des travailleurs indépendants. Partant d'une situation trop restrictive à leurs yeux quant aux possibilités de cumul entre la pension de survie et les autres revenus, il s'agit essentiellement d'introduire une modalisation de la pension de survie en fonction de l'évolution des revenus professionnels et de relever les plafonds autorisés en matière de cumul d'une pension de survie et de revenus professionnels.

SAMENVATTING

Uit bezorgdheid omtrent de financiële situatie van de langstlevende echtgenoot, willen de indieners van dit wetsvoorstel diverse aanpassingen doorvoeren in de regeling betreffende het overlevingspensioen voor werknemers en zelfstandigen. Uitgaande van een situatie die volgens de indieners te beperkte mogelijkheden biedt om de inkomsten uit het overlevingspensioen met de andere inkomsten te cumuleren, is het hoofdzakelijk hun bedoeling te voorzien in overlevingspensioenen die variëren naargelang de evolutie van de beroepsinkomsten, alsmede de toegestane maximumbedragen inzake de cumulatie van een overlevingspensioen met beroepsinkomsten op te trekken.

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Accident de la route, suicide, maladie, etc. Un jour tout peut basculer dans une vie de famille. L'un des conjoints se retrouve seul, généralement avec des enfants. Outre la douleur du deuil, de celui des enfants, et la difficulté de voir ses responsabilités décupler ou sa vie sociale se réduire, le conjoint survivant découvre que, financièrement, son statut le place dans une situation plus qu'inconfortable.

Outre le fait que le montant de la pension de survie est plutôt limité, il faut, pour que cette pension soit accordée, que le revenu du conjoint survivant n'excède pas un montant plafonné en cas d'exercice d'une activité professionnelle.

Selon les chiffres de population au 1^{er} janvier 2004 de l'Institut national des statistiques, il y a, en Belgique, 725.677 veuves et veufs (589.859 femmes et 135.818 hommes).

Parmi cette population, 136.267 personnes (107.355 femmes et 28.912 hommes) ont entre 15 et 64 ans.

Les montants limites des revenus professionnels

Les montants limités de revenus professionnels autorisés varient selon la nature de l'activité professionnelle exercée. Ils sont majorés en fonction de l'âge du pensionné, de la nature de la pension dont il bénéficie et selon qu'il a ou non charge d'enfant.

Pour une activité indépendante (cumulée ou non avec une activité salariée), les montants limités sont exprimés en revenu professionnel net, c'est-à-dire le revenu brut diminué des cotisations sociales, des dépenses ou charges professionnelles et, le cas échéant, des pertes professionnelles.

Pour une activité salariée, les montants limites sont exprimés en revenu professionnel brut avant toute retenue sociale ou fiscale. Ce revenu comprend non seulement la rémunération pour les prestations effectives de travail, mais aussi les pécules de vacances, primes de

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Een verkeersongeval, zelfmoord, een ziekte en diens meer kunnen het leven van een gezin plots een totaal andere wending geven. Eén van de echtgenoten blijft alleen achter, meestal met kinderen. De langstlevende echtgenoot krijgt niet alleen te maken met het leed ingevolge het rouwproces, het verdriet van de kinderen, de moeilijkheid plots veel meer verantwoordelijkheden op zich te moeten nemen en een ingekrompen sociaal leven. De betrokkene ontdekt bovendien dat diens status hem financieel in een bijzonder oncomfortabele situatie doet belanden.

Het bedrag van het overlevingspensioen is niet alleen veeleer beperkt; zo de langstlevende echtgenoot een beroepsactiviteit uitoefent, mag diens inkomen daarboven niet hoger liggen dan een bepaald maximumbedrag, zoniet wordt dat pensioen niet toegekend.

Volgens de bevolkingscijfers van het Nationaal Instituut voor de Statistiek waren er op 1 januari 2004, 725.677 weduwen en weduwnaars (589.859 vrouwen en 135.818 mannen).

Binnen die bevolkingsgroep waren 136.267 mensen (107.355 vrouwen en 28.912 mannen) tussen 15 en 64 jaar oud.

De grensbedragen van de beroepsinkomsten

De maximumbedragen van toegestane beroepsinkomsten variëren volgens de aard van de uitgeoefende beroepsactiviteit. Zij worden verhoogd naargelang de leeftijd van de gepensioneerde, de aard van het pensioen dat de betrokkene geniet en het gegeven of hij al dan niet kinderen ten laste heeft.

Bij een beroepsactiviteit als zelfstandige (al dan niet gecumuleerd met een beroepsactiviteit als werknemer) worden de maximumbedragen uitgedrukt in netto-beroepsinkomen, met andere woorden het bruto-inkomen min de sociale bijdragen, de beroepsuitgaven of -kosten (alook, in voorkomend geval, de beroepsverliezen).

Bij een beroepsactiviteit als werknemer worden de maximumbedragen uitgedrukt in het bruto-beroepsinkomen vóór ongeacht welke sociale of fiscale afhouding. Dat inkomen omvat niet alleen de bezoldiging voor de daadwerkelijke arbeidsprestaties, maar ook

fin d'année, avantages en nature, salaires garantis et tous autres avantages rémunérateurs acquis en vertu du contrat.

A. Limites autorisées

Les montants actuels sont les suivants:

Revenus maxima annuels autorisés pour les pensionnés en 2004

vakantiegeld, eindejaarsuitkeringen, voordelen in natura, gewaarborgde lonen en alle andere krachtens de arbeidsovereenkomst verworven voordelen wat de bezoldiging betreft.

A. Toegestane bovengrenzen

De huidige bedragen zijn:

In 2004 voor gepensioneerden toegestane maximale jaarinkomsten

Revenus maxima annuels autorisés pour les pensionnés en 2004 / In 2004 voor gepensioneerden toegestane maximale jaarinkomsten			
	Uniquement pension de survie avant 65 ans / <i>Alleen overlevingspensioen vóór 65 jaar</i>	Pension de retraite et pension de survie avant l'âge légal de la pension / <i>Rustpensioen én overlevingspensioen vóór wettelijke pensioenleeftijd</i>	Pension de retraite et pension de survie après l'âge légal de la pension ou uniquement pension de survie après 65 ans / <i>Rustpensioen én overlevingspensioen na wettelijke pensioenleeftijd dan wel alleen overlevingspensioen na 65 jaar</i>
Activité salariée (incl. Mandat, charge, office) : – sans enfant à charge – avec enfant à charge / <i>Activiteit als werknemer (met inbegrip van mandaat, opdracht, ambt):</i> – zonder kinderen ten laste – met kinderen ten laste	14843,13 € 18553,93 €	7421,57 € 11132,27 €	10845,34 € 14556,14 €
Activité indépendante : – sans enfant à charge – avec enfant à charge / <i>Activiteit als zelfstandige:</i> – zonder kinderen ten laste – met kinderen ten laste	11874,50 € 14843,13 €	5937,26 € 8905,89 €	8676,27 € 11644,90 €
Activités salariée et indépendante (simultanées ou successives) : – sans enfant à charge – avec enfant à charge / <i>(Gelijktijdige of achtereenvolgende activiteiten als werknemer en als zelfstandige):</i> – zonder kinderen ten laste – met kinderen ten laste	11874,50 € 14843,13 €	5937,26 € 8905,89 €	8676,27 € 11644,90 €

B. Conséquences du dépassement des limites autorisées

Dans le cas du conjoint survivant (qui exerce seul une activité professionnelle), si les revenus professionnels annuels dépassent:

- de moins de 15% le montant autorisé, le montant annuel de la pension est réduit à concurrence du dépassement;
- de 15% le montant autorisé, la pension est suspendue pour toute l'année et doit être remboursée.

On le voit, l'existence de ce plafond peut donner lieu à des choix particulièrement difficiles dans la mesure où une personne devra tantôt renoncer à sa pension de survie si elle exerce une activité professionnelle lui permettant d'obtenir un revenu suffisant, tantôt réduire ses prestations de travail, refuser une promotion ou opter pour un poste en deçà de ses qualifications afin de ne pas dépasser le plafond fatidique de revenus au-delà duquel les droits à la pension de survie s'éteignent. Dans certains cas, il peut même arriver que le droit à la pension de survie disparaisse brutalement suite à un saut d'index dans le calcul du salaire.

C. Incitations à l'emploi

Pour augmenter le taux d'activité chez les femmes, il faut, entre autres, supprimer tous les pièges du chômage et des prestations. Un de ces pièges des prestations reste, dans de nombreux pays européens, celui de la pension de survie. La crainte de perdre celle-ci dissuade des veuves et des veufs de réintégrer le marché du travail et ces personnes ratent ainsi l'occasion de faire ou de poursuivre une carrière, de se constituer des droits propres à la pension et de s'intégrer à la vie sociale par le biais d'une activité professionnelle hors du foyer.

• *Dépassement des plafonds*

Pour le gouvernement, le souci de s'abstenir de toute mesure favorisant les départs anticipés implique qu'il ne serait plus opportun d'augmenter les montants relatifs à l'activité autorisée des pensionnés qui n'ont pas atteint l'âge légal de la retraite de sorte qu'un signal soit clairement donné pour en arriver à une remontée effective de l'âge de la retraite.

Ce raisonnement ne nous paraît pas correct car, outre qu'il ne peut être reproché au conjoint survivant d'adapt-

B. Gevolgen van de overschrijding van de toegestane maximumbedragen

Als bij de langstlevende echtgenoot (die als enige een beroepsactiviteit uitoefent) het jaarlijks beroepsinkomen het toegestane bedrag:

- met minder dan 15% overschrijdt, wordt het jaarlijks pensioenbedrag ten belope van de overschrijding verminderd;
- met minstens 15% overschrijdt, wordt het pensioen gedurende het hele jaar geschorst en moet het worden teruggestort.

Het is duidelijk dat het bestaan van dat grensbedrag er kan toe leiden dat men voor bijzonder moeilijke keuzes komt te staan: als iemand een beroepsactiviteit uitoefent die hem een toereikend inkomen verschaft, zal hij van zijn overlevingspensioen moeten afzien, of anders zal hij, om het kritieke inkomensgrensbedrag waarboven zijn rechten op een overlevingspensioen uitdoven niet te overschrijden, zijn beroepsarbeid moeten beperken, een bevordering weigeren of kiezen voor een functie onder zijn opleidingsniveau. In bepaalde gevallen komt het zelfs voor dat het recht op het overlevingspensioen plots wegvalt, omdat bij de berekening van het loon een indexaanpassing wordt toegepast.

C. Stimulering van de werkgelegenheid

Om de activiteitsgraad van vrouwen te verhogen is het onder meer noodzakelijk alle werkloosheids- en uitkeringsvallen weg te werken. Eén van die uitkeringsvallen is in veel Europese landen nog steeds het overlevingspensioen. De vrees om dit te verliezen weerhoudt weduwen en weduwnaars ervan zich opnieuw op de arbeidsmarkt beschikbaar te stellen en op die manier mislopen zij (de voortzetting van) een carrière, de opbouw van eigen pensioenrechten en de sociale integratie die met een job buitenshuis gepaard gaat.

• *Overschrijding van de grensbedragen*

Voor de regering impliceert het streven om af te zien om van enige maatregel ter bevordering van een vervroegde uittreding dat het niet langer opportuun is de bedragen te verhogen in verband met de toegestane activiteit van de gepensioneerden die de wettelijke pensioenleeftijd nog niet hebben bereikt; zodoende wordt een duidelijk signaal gegeven dat men de pensioenleeftijd effectief wil optrekken.

Die redenering is volgens de indieners niet correct: niet alleen mag men de langstlevende echtgenoot niet

ter sa propre activité professionnelle aux plafonds du travail autorisé, il convient de prendre en compte le fait que ce conjoint survivant n'a souvent d'autre possibilité dans la mesure où la pension de survie vise essentiellement à pallier une situation de déséquilibre des rémunérations préexistantes avant le décès du conjoint. En effet, le survivant n'a pas toujours la possibilité de (re)prendre – du moins rapidement – une activité à temps plein susceptible de procurer des revenus suffisants pour assurer la stabilité financière du ménage.

Une limitation des possibilités de cumul a, selon nous, l'effet inverse de celui que semble vouloir le gouvernement: faute d'alternative, le survivant qui n'a pas la possibilité de bénéficier immédiatement d'un revenu suffisant par le biais de son activité professionnelle (renonçant ainsi complètement à ses droits à la pension de survie), va continuer à chercher la maximalisation de ses revenus en adaptant ses prestations de travail afin de ne pas dépasser le montant de revenu autorisé pour continuer à bénéficier de ladite pension. Par conséquent, faute de choix réel, il verra ses revenus diminuer dans la mesure où le gouvernement se refuse désormais à augmenter les plafonds du travail autorisé.

Soucieuse de ne pas briser la carrière professionnelle des conjoints survivants et, au contraire, d'encourager cette dernière, la présente proposition de loi vise à introduire une modalisation de la pension de survie en fonction de l'évolution des revenus professionnels, de telle manière que le conjoint survivant soit, en toutes circonstances, encouragé à développer une carrière propre.

• *Relèvement des plafonds*

Le gouvernement précédent avait décidé de relever les plafonds de cumul de la pension de retraite et de survie et des revenus provenant du travail, mais cette augmentation était beaucoup plus importante pour les personnes qui continuaient de travailler après l'âge légal de la retraite (entre 33 et 49%) que pour celles qui n'avaient pas atteint l'âge légal de la retraite et continuaient de travailler (+ 2%). Font partie de cette dernière catégorie les prépensionnés et les bénéficiaires d'une pension de survie.

Nous avons la ferme conviction qu'un relèvement substantiel des plafonds autorisés en matière de cumul d'une pension de survie et de revenus professionnels est de nature à contribuer à augmenter le taux d'activité

verwijten dat hij zijn eigen beroepsactiviteit aan de grensbedragen van de toegestane arbeid aanpast, moet men er ook rekening mee houden dat die langstlevende echtgenoot vaak geen andere keuze heeft, omdat het overlevingspensioen er in essentie op gericht is een vóór het overlijden van de andere echtgenoot bestaande bezoldigingssituatie die uit evenwicht is geraakt, te ondervangen. De langstlevende echtgenoot heeft immers niet altijd de mogelijkheid om — althans snel — een voltijdse activiteit te (her)beginnen die voldoende inkomsten kan verschaffen om het huishouden financieel recht te houden.

Een beperking van de cumulatiemogelijkheden heeft volgens ons een averechts effect ten opzichte van wat de regering blijkt na te streven: bij gebrek aan alternatief zal de langstlevende echtgenoot die met zijn beroepsactiviteit niet onmiddellijk over toereikende inkomsten kan beschikken (waarbij hij zo volkomen afstand doet van al zijn rechten op een overlevingspensioen), ernaar streven zijn inkomen zo groot mogelijk te maken door zijn arbeidsprestaties aan te passen, zodat hij het toegestane inkomensbedrag in verband met het genoemde pensioen niet overschrijdt. Bij gebrek aan een echte keuze zal hij zijn inkomsten bijgevolg zien dalen, zolang de regering zich verder niet voorneemt de grensbedragen inzake de toegestane arbeid te verhogen.

In een streven de beroeps carrière van de langstlevende echtgenoten niet te breken, maar die integendeel te stimuleren, strekt dit wetsvoorstel ertoe de regeling inzake de overlevingspensioenen aan te passen aan de evolutie van de beroepsinkomsten, zodat de langstlevende echtgenoot ertoe wordt aangemoedigd in ongeacht welke omstandigheden een eigen carrière uit te bouwen.

• *Verhoging van de grensbedragen*

De vorige regering heeft beslist de grensbedragen voor de cumulatie van rust- en overlevingspensioenen en inkomsten uit arbeid te verhogen. Maar deze verhoging is veel groter voor wie na de wettelijke pensioenleeftijd blijft werken (tussen 33 en 49%) dan voor wie jonger is dan de wettelijke pensioenleeftijd en blijft werken (+ 2%). Tot deze laatste categorie behoren vervroegd gepensioneerden en mensen die een overlevingspensioen genieten.

De indieners zijn ervan overtuigd dat een substantiële verhoging van de grensbedragen voor de cumulatie van een overlevingspensioen met beroepsinkomsten kan bijdragen tot een verhoging van de activiteitsgraad

des conjoints survivants. Des cotisations sociales sont en effet retenues sur ce revenu complémentaire et celui-ci est fiscalisé.

En conséquence, la présente proposition de loi confie au Roi la mission de porter, pour celui qui bénéficie uniquement d'une ou de plusieurs pensions de survie dans le régime des travailleurs salariés et n'a pas encore 65 ans, les plafonds actuels, à 25.000 euros pour une activité de salarié, à 20.000 euros pour une activité professionnelle d'indépendant et à 25.000 euros pour les autres activités professionnelles.

Il portera également le plafond à 20.000 euros pour celui qui bénéficie d'une pension de survie et exerce pendant un an différentes activités aux conditions existantes. Pour déterminer le montant perçu il est, en effet, tenu compte ici du revenu professionnel du travailleur indépendant et de 80% des revenus bruts issus d'une autre activité. Cette majoration mettrait donc le régime actuel uniquement en conformité avec la majoration prévue pour celui qui n'exerce qu'un type d'activité.

Le relèvement du plafond autorisé contribuera à réduire fortement les risques de précarité dans le chef des personnes concernées. Cette mesure permettra aux veuves et aux veufs avec enfants à charge de mieux concilier vie professionnelle et vie familiale étant donné que le revenu supplémentaire ainsi généré pourra servir en partie à financer la garde des enfants.

Cumul de la pension de survie avec une allocation de chômage ou d'invalidité

Autre difficulté encore, la loi exige que, d'une manière générale, une même personne ne puisse cumuler deux revenus de remplacement. Concrètement, si pour une raison ou une autre, le conjoint survivant se retrouve au chômage ou en incapacité de travail, il se voit dès lors dans l'obligation de choisir entre la pension de survie et l'allocation de chômage ou d'invalidité.

Concernant cette dernière situation, une proposition de loi (DOC 50 079/001 et DOC 51 0098/001 de M. J.-J. Viseur) visant à permettre le cumul de la pension de survie, d'une part, et de l'allocation de chômage ou de l'indemnité d'invalidité, d'autre part, dans la limite d'un plafond fixé par le Roi a déjà été déposée. Cette proposition vise essentiellement à mettre fin à la situation inéquitable dans laquelle se trouvent les personnes qui, bénéficiant d'une pension de survie et exerçant une activité professionnelle autorisée par la loi, voient leurs revenus fortement baisser parce qu'elles

van de langstlevende echtgenoten. Op het extra inkomen worden immers sociale bijdragen ingehouden en het is onderworpen aan de fiscaliteit.

Bijgevolg strekt dit wetsvoorstel ertoe de Koning te machtigen voor wie in de werknemersregeling louter recht heeft op één of meer overlevingspensioenen en nog geen 65 jaar is, de huidige grensbedragen op te trekken tot 25.000 euro voor de werknemers, 20.000 euro voor de zelfstandigen en 25.000 euro voor de andere beroepsactiviteiten.

Het grensbedrag zou ook worden verhoogd tot 20.000 euro voor wie recht heeft op een overlevingspensioen en gedurende één jaar verschillende activiteiten onder de bestaande voorwaarden uitoefent. Om het ontvangen bedrag te bepalen, wordt hier immers rekening gehouden met de beroepsinkomsten van de zelfstandige en met 80% van de bruto inkomsten van een andere activiteit. Die vermeerdering zou de huidige regeling dus alleen maar in overeenstemming brengen met de verhoging die is gepland voor wie maar één soort activiteit uitoefent.

Voor de betrokkenen betekent de verhoging van het grensbedrag dat de kans op bestaansonzekerheid sterk vermindert. Voor weduwen of weduwnaars met kinderen ten laste houdt de verhoging een betere combinatie tussen arbeid en gezin in, omdat met die verhoging de kinderopvang ten dele betaald kan worden.

Cumulatie van het overlevingspensioen met een werkloosheids- of invaliditeitsuitkering

Nog een andere moeilijkheid is dat de wet algemeen vereist dat iemand tegelijk geen twee vervangingsinkomens mag cumuleren. Dit betekent concreet dat als de langstlevende echtgenoot om een of andere reden werkloos of werkongeschikt wordt, hij zich derhalve verplicht ziet te kiezen tussen het overlevingspensioen en de werkloosheids- of invaliditeitsuitkering.

Om dat te verhelpen, diende de heer J.-J. Viseur reeds een wetsvoorstel (DOC 50 0729/001 en DOC 51 0098/001) in, teneinde de cumulatie toe te staan van een overlevingspensioen en een werkloosheidsuitkering dan wel een invaliditeitsuitkering, tot een door de Koning vastgestelde bovengrens. Dat wetsvoorstel beoogt voornamelijk de onbillijke situatie ongedaan te maken waarbij de rechthebbenden op een overlevingspensioen, die bovendien een wettelijk toegestane beroepsactiviteit uitoefenen, hun inkomen fors zien dalen als zij arbeidsongeschikt of werkloos worden. Voorts beoogt dat wets-

se retrouvent en incapacité de travail ou au chômage. En outre, cette proposition entend mettre fin aussi à une incohérence juridique. En effet, toutes les dispositions relatives au contrat de travail sont applicables aux pensionnés qui exercent des activités dans de tels liens. Nous reprenons ici cette proposition dans la mesure où les dispositions légales à modifier sont identiques.

Cumul de la pension de survie avec une ou plusieurs pensions de retraite

Le bénéficiaire d'une pension de survie qui perçoit des revenus professionnels d'appoint se constitue des droits à la pension, mais la forte limitation du cumul de la pension de survie et d'une pension de retraite personnelle peut entraîner une diminution considérable de la pension de survie. Ce risque entraîne à son tour la disparition d'un important incitant à la poursuite d'une activité professionnelle.

Lorsque le bénéficiaire d'une pension de survie atteint l'âge légal de la pension de retraite, la réglementation actuelle prévoit une possibilité de cumul de cette pension de survie avec une ou plusieurs pensions de retraite légales jusqu'à concurrence de 110% du montant total de la pension de survie pour une carrière complète (obtenue en multipliant le montant de la pension de survie par la fraction inverse de la carrière recon nue). Si le calcul est plus favorable, on ne tient compte, pour déterminer ce plafond de cumul, que des années afférentes à une activité professionnelle exercée habituellement et en ordre principal.

Nous proposons d'accroître la possibilité de cumul d'une pension de survie avec une ou plusieurs pensions de retraite légale jusqu'à concurrence de 130% du montant total de la pension de survie pour une carrière complète.

En n'appliquant que partiellement la diminution de la pension minimale versée pour une carrière complète, les pensions les plus modestes bénéficieront d'une protection supplémentaire par analogie à celles du secteur public.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 1^{er}

Sans commentaire

voorstel een gebrek aan juridische samenhang weg te werken. Alle bepalingen betreffende de arbeidsovereenkomst zijn immers van toepassing op de gepensioneerden die een beroepsactiviteit uitoefenen in het raam van een dergelijke overeenkomst. Aangezien de te wijzigen wettelijke bepalingen dezelfde zijn, nemen de indieners dat wetsvoorstel over.

Cumulatie van het overlevingspensioen en één of meer rustpensioenen

Wie een overlevingspensioen geniet en daarnaast nog wat bijverdient, bouwt pensioenrechten op. Door de sterk beperkte cumulatie van het overlevingspensioen en een eigen rustpensioen, kan het bedrag van het overlevingspensioen evenwel aanzienlijk dalen. Zo verdwijnt een belangrijke stimulans om aan het werk te blijven.

Wanneer de rechthebbende op een overlevingspensioen de wettelijke pensioenleeftijd bereikt, voorziet de vigerende regelgeving in een mogelijke cumulatie van dat overlevingspensioen en één of meer wettelijke rustpensioenen, tot een grensbedrag dat gelijk is aan 110% van het totale bedrag van het overlevingspensioen voor een volledige loopbaan. Dat bedrag wordt berekend door het bedrag van het overlevingspensioen te vermenigvuldigen met de omgekeerde loopbaanbreuk. Indien zulks voordeliger uitvalt, wordt bij de vaststelling van die bovengrens alleen rekening gehouden met de jaren van gewoonlijke en hoofdzakelijke beroepsactiviteit.

De indieners stellen voor de bovengrens bij de cumulatie van een overlevingspensioen en één of meer wettelijke rustpensioenen te verhogen tot 130% van het totale bedrag van het overlevingspensioen voor een volledige loopbaan.

Door de vermindering van het minimumpensioen voor een volledige loopbaan slechts gedeeltelijk toe te passen, wordt voorzien in een bijkomende bescherming voor de laagste pensioenen, zoals dat reeds het geval is voor de pensioenen van de openbare sector.

COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

Artikel 1

Dit artikel behoeft geen commentaar.

Art. 2

Cet article remplace l'article 20 de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés. Cette disposition stipulait qu'une pension de survie ne pouvait être cumulée avec une pension de retraite que jusqu'à concurrence du montant déterminé par le Roi. La nouvelle disposition reprend dans sa quasi intégralité la règle de cumul de l'article 52 de l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, étant entendu que le pourcentage de cumul est relevé de 110 à 130%. La raison en est que les personnes bénéficiant d'une pension de survie sont ainsi encouragées à demeurer actives sur le marché du travail et qu'elles se constituent davantage de droits propres en matière de pension.

En outre, la réduction n'est appliquée qu'à 75% si, appliquée intégralement, elle ramène le montant total en dessous de la pension minimum pour une carrière complète. Cela ne peut toutefois avoir pour conséquence que le montant total dépasse la pension minimum. La présente correction vise avant tout à protéger les pensions les plus modestes.

Art. 3

Le premier alinéa de cet article permet aux bénéficiaires d'une pension de survie dans le régime des travailleurs salariés qui n'ont pas atteint l'âge de la retraite, d'exercer une activité professionnelle au-delà des plafonds de revenus autorisés par le Roi. Elle introduit, en outre, dans l'hypothèse où le conjoint survivant fait usage de cette possibilité de dépassement, le principe de la variabilité du montant de la pension de survie en fonction de l'évolution des revenus professionnels.

Le second alinéa de cet article vise à permettre le cumul de la pension de survie, d'une part, et de l'allocation de chômage ou de l'indemnité d'invalidité, d'autre part, dans la limite d'un plafond fixé par le Roi.

Art. 4

Cet article abroge l'article 52 de l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs sala-

Art. 2

Dit artikel vervangt artikel 20 van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers. Volgens die bepaling blijft de cumulatie van een overlevingspensioen en een rustpensioen beperkt tot een door de Koning vastgesteld bedrag. De nieuwe bepaling neemt de cumulatieregeling van artikel 52 van het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers nagenoeg helemaal over, met dien verstande dat het cumulatiepercentage van 110% wordt opgetrokken naar 130%. Aldus worden de rechthebbenden op een overlevingspensioen aangemoedigd om actief te blijven op de arbeidsmarkt. Voorts bouwen ze zo meer eigen pensioenrechten op.

Bovendien wordt de vermindering slechts voor 75% toegepast indien, door de vermindering met het volledige bedrag, de totale som lager zou zijn dan het minimumpensioen voor een volledige loopbaan. Zulks mag evenwel niet tot gevolg hebben dat het totale bedrag het minimumpensioen overtreft. Die aanpassing beoogt in de eerste plaats de laagste pensioenen te beschermen.

Art. 3

Krachtens het eerste lid van dit artikel mogen de rechthebbenden op een overlevingspensioen in de werknemersregeling die de pensioenleeftijd niet hebben bereikt, een beroepsactiviteit uitoefenen, en wel voor een bedrag dat de door de Koning vastgestelde bovengrens overschrijdt. In de gevallen waarin de langstlevende echtgenoot gebruik maakt van die mogelijkheid, stelt dit artikel bovendien het variabiliteitsbeginsel in, waardoor het bedrag van het overlevingspensioen kan worden aangepast aan de evolutie van de beroepsinkomsten.

Het tweede lid van dit artikel beoogt te voorzien in de mogelijke cumulatie van het overlevingspensioen en een werkloosheidsuitkering dan wel een invaliditeitsuitkering, tot een door de Koning vastgestelde bovengrens.

Art. 4

Dit artikel beoogt de opheffing van artikel 52 van het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en

riés qui réglait auparavant le régime de cumul des pensions de retraite et de survie.

Art. 5

Cet article introduit pour les travailleurs indépendants les mêmes adaptations que celles mentionnées à l'article 3 pour les travailleurs salariés.

Art. 6

Cet article supprime, à l'article 31 de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, la disposition qui habilite le Roi à fixer les règles de cumul entre les différentes pensions des travailleurs indépendants.

Il ajoute également quelques alinéas, qui fixent le cumul entre une pension personnelle et une pension de survie. Ces dispositions sont reprises quasi intégralement des articles 108 à 112 de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, étant entendu que le pourcentage de cumul de 110% est porté à 130%. Cette disposition vise à encourager les personnes qui bénéficient d'une pension de survie à rester actives sur le marché du travail et à leur permettre d'accumuler (ainsi) plus de droits à une pension personnelle.

La réduction n'est en outre appliquée qu'à 75% si la somme totale tombe sous la pension minimum pour une carrière complète, à la suite de la diminution avec le montant complet. Cela ne peut toutefois avoir pour effet que la somme totale dépasse la pension minimum. Cette correction est surtout destinée à protéger les pensions les plus modestes.

Art. 7

Cet article abroge les articles 108 à 111 de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, qui réglaient jusqu'à présent le régime de cumul des pensions de retraite et de survie des travailleurs indépendants.

overlevingspensioen voor werknemers. Dat artikel regelt tot dusver de cumulatie van een rustpensioen en een overlevingspensioen.

Art. 5

Dit artikel voorziet voor zelfstandigen in dezelfde aanpassingen als die welke in artikel 3 voor werknemers worden doorgevoerd.

Art. 6

Krachtens dit artikel wordt in artikel 31 van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen de bepaling opgeheven die de Koning machtigt de nadere regels vast te stellen betreffende de cumulatie van de diverse pensioenen van zelfstandigen.

Dit artikel voegt tevens een aantal leden toe, met het oog op de regeling van de cumulatie van een eigen pensioen en een overlevingspensioen. Die bepalingen zijn nagenoeg volledig overgenomen van de artikelen 108 tot 112 van het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, met dien verstande dat het cumulatiepercentage wordt verhoogd van 110% naar 130%. Die bepaling beoogt de rechthebbers op een overlevingspensioen te stimuleren om actief te blijven op de arbeidsmarkt, alsook hen aldus in staat te stellen meer rechten op een eigen pensioen op te bouwen.

Bovendien wordt de vermindering slechts voor 75% toegepast indien, ingevolge de vermindering met het volledige bedrag, het totale bedrag onder het minimumpensioen voor een volledige loopbaan zou zakken. Een en ander mag evenwel niet tot gevolg hebben dat het totale bedrag het minimumpensioen zou overtreffen. Deze verbetering strekt er vooral toe de laagste pensioenen te beschermen.

Art. 7

Dit artikel strekt tot opheffing van de artikelen 108 tot en met 111 van het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, die tot dusver de cumulatieregeling tussen een rust- en een overlevingspensioen voor zelfstandigen regelen.

Art. 8

Cet article fixe la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

Joëlle MILQUET (cdH)
Benoît DRÈZE (cdH)
Jean-Jacques VISEUR (cdH)

Art. 8

Dit artikel bepaalt de datum van inwerkingtreding van de wet.

PROPOSITION DE LOI

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'article 20 de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, modifié par la loi du 15 mai 1984, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 20 — § 1^{er}. Lorsque le conjoint survivant peut prétendre, d'une part, à une pension de survie en vertu du régime de pension des travailleurs salariés et, d'autre part, à une ou plusieurs pensions de retraite ou à tout autre avantage en tenant lieu en vertu du régime de pension des travailleurs salariés ou d'un ou plusieurs autres régimes de pension, la pension de survie ne peut être cumulée avec lesdites pensions de retraite qu'à concurrence d'une somme égale à 130% du montant de la pension de survie qui aurait été accordée au conjoint survivant pour une carrière complète.

Lorsque le conjoint visé à l'alinéa 1^{er} peut également prétendre à une ou plusieurs pensions de survie ou à des avantages en tenant lieu au sens de l'article 10*bis*, la pension de survie ne peut être supérieure à la différence entre, d'une part, 130% du montant de la pension de survie pour une carrière complète, et, d'autre part, la somme des montants des pensions de retraite ou des avantages en tenant lieu visés à l'alinéa 1^{er}, et d'un montant égal à la pension de survie de travailleur salarié pour une carrière complète, multiplié par la fraction ou la somme des fractions qui expriment l'importance des pensions de survie dans les autres régimes de pension à l'exclusion du régime des travailleurs indépendants. Ces fractions sont celles qui ont ou auraient été retenues pour l'application de l'article 10*bis* précité.

L'application de l'alinéa 2 ne peut avoir pour effet de réduire la pension de survie à un montant inférieur à la différence entre le montant de la pension de survie allouable avant l'application des alinéas précédents et la somme des montants des pensions de retraite et des avantages en tenant lieu, visés à l'alinéa 1^{er}.

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 20 van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, gewijzigd bij de wet van 15 mei 1984, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Art. 20 — § 1. Wanneer de langstlevende echtgenoot aanspraak kan maken, enerzijds, op een overlevingspensioen krachtens de pensioenregeling voor werknemers en, anderzijds, op één of meer rustpensioenen of op voordelen die als dusdanig gelden krachtens de pensioenregeling voor werknemers of krachtens één of meer andere pensioenregelingen, mag het overlevingspensioen slechts met de vermelde rustpensioenen worden gecumuleerd ten belope van een bedrag gelijk aan 130% van het bedrag van het overlevingspensioen dat aan de langstlevende echtgenoot zou zijn toegekend voor een volledige loopbaan.

Wanneer de in het eerste lid bedoelde echtgenoot eveneens aanspraak kan maken op één of meer overlevingspensioenen of op voordelen die als dusdanig gelden in de zin van artikel 10*bis*, mag het overlevingspensioen niet hoger liggen dan het verschil tussen, enerzijds 130% van het bedrag van het overlevingspensioen voor een volledige loopbaan en, anderzijds, de som van de bedragen van de rustpensioenen of van de als dusdanig geldende voordelen bedoeld in het eerste lid en van een bedrag gelijk aan het overlevingspensioen van een werknemer voor een volledige loopbaan, vermenigvuldigd met de breuk of met de som van de breuken die het gewicht van de overlevingspensioenen in de andere pensioenregelingen, exclusief die van de zelfstandigen, uitdrukken. Deze breuken zijn die welke voor de toepassing van artikel 10*bis* in aanmerking werden of zouden worden genomen.

De toepassing van het tweede lid kan evenwel niet tot gevolg hebben dat het overlevingspensioen wordt verminderd tot een bedrag dat kleiner is dan het verschil tussen het bedrag van het vóór de toepassing van de vorige leden toekenbare overlevingspensioen en de som van de bedragen van de rustpensioenen en van de als dusdanig geldende voordelen, bedoeld in het eerste lid.

Pour l'application des alinéas 1^{er} et 2, la pension de survie pour une carrière complète s'entend de la pension de survie allouable au conjoint survivant avant application des alinéas précédents, multipliée par la fraction inverse, limitée le cas échéant en application de l'article 10*bis*, qui a été utilisée pour calculer la pension de retraite servant de base au calcul de la pension de survie.

§ 2. La pension de survie allouée en vertu de la loi du 20 juillet 1990 instaurant un âge flexible de la retraite pour les travailleurs salariés et adaptant les pensions des travailleurs salariés à l'évolution du bien-être général, qui a été majorée du montant du supplément en application de l'article 4, § 1^{er}, alinéa 5 ou qui a été calculée sur la base d'une pension de retraite majorée du montant du supplément en application de l'article 3, § 6, et la pension de survie allouée en vertu de l'arrêté royal du 23 décembre 1996, qui a été majorée du montant du supplément en application de l'article 7, § 1^{er}, alinéa 5, ou qui a été calculée sur la base d'une pension de retraite majorée du montant du supplément en application de l'article 5, § 6 du même arrêté ne peuvent pas non plus être cumulées avec une ou plusieurs pensions de retraite ou un ou plusieurs avantages en tenant lieu, octroyés en vertu d'une législation belge ou étrangère ou en vertu d'un régime de retraite du personnel d'une institution de droit international public, qu'à concurrence d'une somme égale à 130% du montant de la pension de survie allouée au conjoint survivant multiplié par la fraction inverse de celle, limitée, le cas échéant, à l'unité, qui a été utilisée pour calculer la pension de retraite servant de base au calcul de la pension de survie.

§ 3. Lors de la détermination de la somme et de la fraction visées aux §§ 1^{er} et 2 et pour autant que ce mode de calcul soit plus favorable au conjoint survivant, il est exclusivement tenu compte des années d'occupation habituelle et en ordre principal.

§ 4. Lors de la fixation de la somme visée au § 2, le montant du supplément n'est pas pris en compte, sans préjudice des dispositions du § 3.

§ 5. La pension de survie allouée au conjoint survivant d'un travailleur salarié visé à l'article 3, § 7, de la loi du 20 juillet 1990, précitée, et à l'article 5, § 7, de l'arrêté royal du 23 décembre 1996, en vertu de la législation du pays d'emploi du travailleur salarié décédé,

Voor de toepassing van het eerste en het tweede lid dient onder overlevingspensioen voor een volledige loopbaan te worden verstaan, het overlevingspensioen dat toekenbaar is aan de langstlevende echtgenoot vóór de toepassing van de vorige leden, vermenigvuldigd met het omgekeerde van de breuk die, in voorkomend geval beperkt met toepassing van artikel 10*bis*, werd gehanteerd voor de berekening van het rustpensioen dat als basis dient voor de berekening van het overlevingspensioen.

§ 2. Het overlevingspensioen dat wordt toegekend krachtens de wet van 20 juli 1990 tot instelling van een flexibele pensioenleeftijd voor werknemers en tot aanpassing van de werknemerspensioenen aan de evolutie van het algemeen welzijn, dat met toepassing van artikel 4, § 1, vijfde lid, werd verhoogd met het bedrag van het supplement of dat werd berekend op grond van een rustpensioen dat met toepassing van artikel 3, § 6, is verhoogd met het bedrag van het supplement, alsook het overlevingspensioen dat wordt toegekend krachtens het koninklijk besluit van 23 december 1996, dat met toepassing van artikel 7, § 1, vijfde lid, werd verhoogd met het bedrag van het supplement of dat werd berekend op grond van een rustpensioen dat met toepassing van artikel 5, § 6, van hetzelfde besluit is verhoogd met het bedrag van het supplement, kunnen evenmin worden gecumuleerd met één of meer rustpensioenen of als zodanig geldende voordelen, toegekend krachtens een Belgische of buitenlandse wetgeving of krachtens een pensioenregeling voor het personeel van een volkenrechtelijke instelling, tenzij ten belope van een bedrag gelijk aan 130% van het bedrag van het aan de langstlevende echtgenoot toegekende overlevingspensioen vermenigvuldigd met het omgekeerde van de eventueel tot de eenheid beperkte breuk die werd gehanteerd voor de berekening van het rustpensioen dat als basis dient voor de berekening van het overlevingspensioen.

§ 3. Bij de vaststelling van het bedrag en van de breuk bedoeld in de §§ 1 en 2 wordt, zo die berekeningswijze gunstiger is voor de langstlevende echtgenoot, uitsluitend rekening gehouden met de jaren van gewoonlijke en hoofdzakelijke beroepsactiviteit.

§ 4. Onverminderd de bepalingen van § 3 wordt, bij de vaststelling van het in § 2 bedoelde bedrag, geen rekening gehouden met het bedrag van het supplement.

§ 5. Voor de toepassing van de §§ 1 en 2 wordt geen rekening gehouden met het overlevingspensioen dat, krachtens de wetgeving van het land van beroepsactiviteit van de overleden werknemer, wordt toegekend aan de langstlevende echtgenoot van een bij artikel 3,

n'est pas prise en compte pour l'application des §§ 1^{er} et 2.

§ 6. Le conjoint survivant qui a été uni par des mariages successifs à des travailleurs salariés visés par le présent arrêté, ne peut obtenir que la plus élevée des pensions de survie auxquelles il peut prétendre.

§ 7. Le conjoint survivant, qui a été uni par des mariages successifs à un travailleur qui aurait été appelé à bénéficier du présent arrêté et à une personne qui était assujettie à un autre régime de pensions de retraite et de survie, ne peut obtenir la pension de survie visée par le présent arrêté, sauf s'il renonce à la pension de survie ou à tout autre avantage tenant lieu de pension de survie qui lui aurait été accordé en vertu d'un autre régime de pension. Lorsque la renonciation à la pension de survie ou à tout autre avantage en tenant lieu, accordé en vertu d'un autre régime est impossible, le montant de cette pension de survie ou de cet avantage est déduit de la pension de survie à laquelle le conjoint survivant aurait droit en vertu du présent arrêté.

§ 8. Le Roi détermine dans quelle mesure la pension de survie peut être réduite lorsque le conjoint survivant bénéficie d'une pension de survie ou de tout autre avantage en tenant lieu en vertu d'un régime de pension de retraite et de survie d'un pays étranger ou en vertu d'un régime applicable au personnel d'une institution de droit international public.

§ 9. Si, en application des §§ 1^{er}, 2 et 8, la somme des pensions de retraite et de survie est inférieure à la pension minimale garantie pour personnes isolées telle que visée à l'article 152 de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980, modifié par les lois du 10 février 1981 et du 15 mai 1984, et par les arrêtés royaux du 11 décembre 2001 et du 14 février 2003, la réduction n'est opérée qu'à concurrence de 75%, sans que le montant ainsi obtenu puisse toutefois excéder le montant de la pension minimale précitée.»

Art. 3

L'article 25 du même arrêté royal n° 50, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 21 janvier 2003, est complété par les alinéas suivants:

§ 7, van de voornoemde wet van 20 juli 1990 of bij artikel 5, § 7, van het koninklijk besluit van 23 december 1996 bedoelde werknemer.

§ 6. De langstlevende echtgenoot die door opeenvolgende huwelijken verbonden is geweest met werknemers die onder dit besluit ressorteren, maakt slechts aanspraak op het hoogste van de overlevingspensioenen waarop hij recht zou hebben.

§ 7. De langstlevende echtgenoot die door opeenvolgende huwelijken verbonden is geweest met een werknemer die zou ressorteren onder dit besluit en met een persoon die onderworpen was aan een andere regeling voor rust- en overlevingspensioenen, kan het bij dit besluit bedoelde overlevingspensioen niet verkrijgen tenzij hij afziet van het overlevingspensioen of van enig ander als overlevingspensioen geldend voordeel dat hem zou zijn toegekend krachtens een andere pensioenregeling. Wanneer het niet mogelijk is af te zien van krachtens een andere regeling toegekende overlevingspensioenen of enig ander als dusdanig geldend voordeel, wordt het bedrag van dit pensioen of dit voordeel in mindering gebracht van het overlevingspensioen waarop de langstlevende echtgenoot krachtens dit besluit aanspraak kan maken.

§ 8. De Koning bepaalt in welke mate het overlevingspensioen kan worden verminderd wanneer de langstlevende echtgenoot een overlevingspensioen of enig ander als dusdanig geldend voordeel geniet krachtens een regeling inzake rust- en overlevingspensioenen van een ander land of krachtens een regeling toepasselijk op het personeel van een volkenrechtelijke instelling.

§ 9. Indien de som van de rust- en overlevingspensioenen door de toepassing van §§ 1, 2 en 8 lager is dan het gewaarborgd minimumpensioen voor alleenstaanden bedoeld in artikel 152 van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980, gewijzigd bij de wetten van 10 februari 1981 en 15 mei 1984, en bij de koninklijke besluiten van 11 december 2001 en 14 februari 2003, wordt de vermindering slechts verricht ten belope van 75%, zonder dat het aldus verkregen bedrag evenwel het voormeld gewaarborgd minimumpensioen mag overtreffen.»

Art. 3

Artikel 25 van hetzelfde koninklijk besluit nr. 50, voor het laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 21 januari 2003, wordt aangevuld met de volgende bepalingen:

«Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, le bénéficiaire d'une pension de survie peut, avant l'âge de la retraite, exercer une activité professionnelle non expressément autorisée par le Roi. Dans ce cas, la pension de survie sera réduite progressivement au fur et à mesure que les revenus de l'activité professionnelle augmentent jusqu'à s'éteindre au-delà d'un plafond de revenus professionnels fixé par le Roi. Le Roi prévoit les modalités de cette réduction en veillant à ce que la diminution progressive de la pension de survie soit inférieure de moitié à l'augmentation des revenus professionnels hors indexation.

Lorsque, avant l'âge de la retraite, le conjoint survivant bénéficie d'une pension de survie complète ou partielle et exerce parallèlement une activité professionnelle, il bénéficie, en cas de chômage involontaire ou de maladie, soit de l'allocation de chômage, soit de l'indemnité de maladie ou d'invalidité en tenant lieu, calculée sur la base du montant de la rémunération qui sert d'assiette à la perception des cotisations sociales.».

Art. 4

L'article 52 de l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 8 août 1997, est abrogé.

Art. 5

L'article 30*bis*, alinéa 2, de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, inséré par la loi du 12 juillet 1972 et remplacé par de l'arrêté royal n° 1 du 26 mars 1981, est remplacé par les alinéas suivants:

«Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, le bénéficiaire d'une pension de survie peut, avant l'âge de la retraite, exercer une activité professionnelle non expressément autorisée par le Roi. Dans ce cas, la pension de survie sera réduite progressivement au fur et à mesure que les revenus de l'activité professionnelle augmentent jusqu'à s'éteindre au-delà d'un plafond de revenus professionnels fixé par le Roi. Le Roi prévoit les modalités de cette réduction en veillant à ce que la diminution progressive de la pension de survie soit inférieure de moitié à l'augmentation des revenus professionnels hors indexation.

«In afwijking van het eerste lid mag de rechthebbende op een overlevingspensioen, vóór de pensioenleeftijd een niet uitdrukkelijk door de Koning toegestane beroepswerkzaamheid uitoefenen. In dat geval wordt het bedrag van het overlevingspensioen geleidelijk verlaagd naarmate de inkomsten uit de beroepswerkzaamheid stijgen en wordt het boven een door de Koning bepaald maximumbedrag aan beroepsinkomsten tot nul herleid. De Koning bepaalt de nadere regels voor die verlaging en zorgt er daarbij voor dat de geleidelijke vermindering van het bedrag van het overlevingspensioen de helft lager ligt dan de niet-geïndexeerde verhoging van de beroepsinkomsten.

Wanneer de langstlevende echtgenoot vóór de pensioenleeftijd een volledig of gedeeltelijk overlevingspensioen geniet en daarnaast een beroepsbezigheid uitoefent, geniet hij evenwel in geval van onvrijwillige werkloosheid of ziekte, ofwel een werkloosheidsuitkering, ofwel een daarmee gelijkgestelde ziekte- of invaliditeitsuitkering, die berekend is op het bedrag van de bezoldiging van de toegestane arbeid welke als grondslag dient voor de inning van de sociale bijdragen.».

Art. 4

Artikel 52 van het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, voor het laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 8 augustus 1997, wordt opgeheven.

Art. 5

Artikel 30*bis*, tweede lid, van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, ingevoegd bij de wet van 12 juli 1972 en vervangen bij het koninklijk besluit nr. 1 van 26 maart 1981, wordt vervangen door de volgende leden:

«In afwijking van het eerste lid mag de rechthebbende op een overlevingspensioen, vóór de pensioenleeftijd een niet uitdrukkelijk door de Koning toegestane beroepswerkzaamheid uitoefenen. In dat geval wordt het bedrag van het overlevingspensioen geleidelijk verlaagd naarmate de inkomsten uit de beroepswerkzaamheid stijgen en wordt het boven een door de Koning bepaald maximumbedrag aan beroepsinkomsten tot nul herleid. De Koning bepaalt de nadere regels voor die verlaging en zorgt er daarbij voor dat de geleidelijke vermindering van het bedrag van het overlevings-

Le Roi peut prévoir d'autres dérogations à l'alinéa précédent et déterminer si, dans les cas qu'il prévoit, la pension est payable intégralement ou seulement en partie.

Lorsque, avant l'âge de la retraite, le conjoint survivant bénéficie d'une pension de survie complète ou partielle et exerce parallèlement une activité professionnelle, il bénéficie, en cas de chômage involontaire ou de maladie, soit de l'allocation de chômage, soit de l'indemnité de maladie ou d'invalidité en tenant lieu, calculée sur la base du montant de la rémunération qui sert d'assiette à la perception des cotisations sociales.».

Art. 6

À l'article 31 du même arrêté royal n° 72, modifié en dernier lieu par la loi du 25 janvier 1999, sont apportées les modifications suivantes:

1/ l'alinéa 1^{er}, 1°, est abrogé;

2/ l'article est complété par les alinéas suivants:

«Lorsque le conjoint survivant peut prétendre, d'une part, à une pension de survie en vertu du régime de pension des travailleurs indépendants et, d'autre part, à une ou plusieurs pensions de retraite ou à des avantages en tenant lieu en vertu du régime de pension des travailleurs indépendants ou d'un ou plusieurs autres régimes de pension, au sens de l'article 19, la pension de survie ne peut être supérieure à 130% de la pension de survie pour une carrière complète, définie à l'alinéa 5, et le montant des pensions de retraite ou des avantages en tenant lieu auxquels le conjoint survivant peut prétendre.

Lorsque le conjoint survivant visé à l'alinéa précédent peut également prétendre à une ou plusieurs pensions de survie ou à des avantages en tenant lieu en vertu d'un ou plusieurs autres régimes de pension, au sens de l'article 19, alinéa 4, la pension de survie ne peut être supérieure à la différence entre, d'une part, 130% de la pension de survie pour une carrière complète, définie à l'alinéa 5, et, d'autre part, la somme des pensions de retraite ou des avantages en tenant lieu, visés à l'alinéa précédent, et d'un montant égal à la pension de survie d'un travailleur indépendant pour une carrière complète, définie à l'alinéa 5, multiplié par la

pension de helft lager ligt dan de niet-geïndexeerde verhoging van de beroepsinkomsten. De Koning mag voorzien in andere afwijkingen op het vorige lid en bepalen dat in de door de Hem vastgestelde gevallen het pensioen volledig of slechts gedeeltelijk moet worden betaald.

Wanneer de langstlevende echtgenoot vóór de pensioenleeftijd een volledig of gedeeltelijk overlevingspensioen geniet en daarnaast een beroepsbezigheid uitoefent, geniet hij evenwel in geval van onvrijwillige werkloosheid of ziekte, ofwel een werkloosheidsuitkering, ofwel een daarmee gelijkgestelde ziekte- of invaliditeitsuitkering, die berekend is op het bedrag van de bezoldiging van de toegestane arbeid welke als grondslag dient voor de inning van de sociale bijdragen.».

Art. 6

In artikel 31 van hetzelfde koninklijk besluit nr. 72, voor het laatst gewijzigd bij de wet van 25 januari 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1/ het eerste lid, 1°, wordt opgeheven;

2/ het artikel wordt aangevuld met de volgende leden:

«Wanneer de langstlevende echtgenoot aanspraak kan maken op een overlevingspensioen op grond van de pensioenregeling voor zelfstandigen enerzijds en op één of meer rustpensioenen of op als dusdanig geldende voordelen op grond van de pensioenregeling voor zelfstandigen of op een of meer andere pensioenregelingen als bedoeld in artikel 19 anderzijds, mag het overlevingspensioen niet hoger liggen dan 130% van het overlevingspensioen voor de bij het vijfde lid bepaalde volledige loopbaan en het bedrag van de rustpensioenen of van de als dusdanig geldende voordelen waarop de langstlevende echtgenoot aanspraak kan maken.

Wanneer de in het vorige lid bedoelde langstlevende echtgenoot eveneens aanspraak kan maken op één of meer overlevingspensioenen of op voordelen die als dusdanig gelden in de zin van artikel 19, vierde lid, mag het overlevingspensioen niet meer belopen dan het verschil tussen, enerzijds 130% van het bedrag van het overlevingspensioen voor een bij het vijfde lid bepaalde volledige loopbaan en, anderzijds, de som van de bedragen van de rustpensioenen of van de als dusdanig geldende voordelen bedoeld in het vorige lid en van een bedrag gelijk aan het overlevingspensioen als zelfstandige voor een bij het vijfde lid bepaalde volledige loop-

fraction ou par la somme des fractions qui expriment l'importance des pensions de survie dans les autres régimes de pension. Ces fractions sont celles qui ont été ou auraient été retenues pour l'application de l'article 19, conformément aux articles 57, a, 58, 59 et 60 de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants.

L'application de l'alinéa précédent ne peut toutefois avoir pour effet de réduire la pension de survie à un montant inférieur à la différence entre le montant de la pension de survie allouable avant l'application de l'alinéa précédent et le montant ou la somme des montants des pensions de retraite et des avantages en tenant lieu, visés à l'alinéa 2.

Pour l'application des alinéas 2, 3 et 4, la pension de survie pour une carrière complète s'entend de la pension de survie allouable au conjoint survivant avant l'application de l'article 20 et de l'article 25, § 2, de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, multipliée par l'inverse de la fraction qui exprime l'importance de cette pension de survie en fonction de la carrière. Si l'application de l'article 131*bis*, § 1^{er}, 2^o, de la loi du 15 mai 1984 entraîne une augmentation de la pension de survie allouable, le montant de la pension de survie pour une carrière complète sera égal au montant de la pension de survie minimum visée au 1^o du même paragraphe.

Si, dans les cas visés aux alinéas 1^{er} et 2, une réduction doit être opérée sur la pension de survie en vertu de l'article 25, § 2, de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, cette réduction s'opère après plafonnement éventuel de la pension de survie en application des alinéas précités.

Si, par application de l'alinéa 1^{er} ou 2, la somme des pensions de retraite et de survie est inférieure à la pension minimum garantie pour isolés visée aux articles 131 et 131*bis* de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions, la réduction n'est effectuée qu'à concurrence de 75%, sans toutefois que le montant ainsi obtenu puisse dépasser la pension minimum garantie précitée.».

baan, vermenigvuldigd met de breuk of met de som van de breuken die de belangrijkheid van de overlevingspensioenen in de andere pensioenregelingen uitdrukken. Deze breuken zijn die welke voor de toepassing van artikel 19 in aanmerking werden genomen of zouden worden genomen, overeenkomstig de artikelen 57, a, 58, 59 en 60 van het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen.

De toepassing van het vorige lid kan evenwel niet tot gevolg hebben dat de overlevingspensioenen worden verminderd tot een bedrag dat kleiner is dan het verschil tussen het bedrag van het vóór de toepassing van het vorige lid toekenbaar overlevingspensioen en het bedrag of de som van de bedragen van de rustpensioenen en van de als dusdanig geldende voordelen, beoogd in het tweede lid.

Voor de toepassing van het tweede, derde en vierde lid dient onder overlevingspensioen voor een volledige loopbaan te worden verstaan, het overlevingspensioen dat toekenbaar is aan de langstlevende echtgenoot vóór de toepassing van artikel 20 en artikel 25, § 2, van het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, vermenigvuldigd met het omgekeerde van de breuk die het belang van dat overlevingspensioen weergeeft in verhouding tot de loopbaan. Wanneer de toepassing van artikel 131*bis*, § 1, 2^o, van de wet van 15 mei 1984 een verhoging van het toekenbaar overlevingspensioen tot gevolg heeft, is het bedrag van het overlevingspensioen voor een volledige loopbaan gelijk aan het in het 1^o van dezelfde paragraaf bedoelde bedrag van het minimumoverlevingspensioen.

Dient, in de gevallen beoogd in het eerste en tweede lid, op het overlevingspensioen een vermindering te worden toegepast krachtens artikel 25, § 2, van het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, dan geschiedt die vermindering na eventuele begrenzing van het overlevingspensioen bij toepassing van de bovengenoemde leden.

Indien de som van de rust- en overlevingspensioenen door de toepassing van het eerste of het tweede lid lager is dan het gewaarborgd minimumpensioen voor alleenstaanden bedoeld in de artikelen 131 en 131*bis* van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioensector, wordt de vermindering slechts verricht ten belope van 75%, zonder dat het aldus verkregen bedrag evenwel het voormeld gewaarborgd minimumpensioen mag overtreffen.».

Art. 7

Les articles 108, 109, 110 et 111 de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants sont abrogés.

Art. 8

La présente loi entre en vigueur le premier jour du septième mois suivant celui de sa publication au *Moniteur belge*.

Dans les six mois suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, le Roi adapte l'article 64 de l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés et l'article 107 de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, en vue de porter, pour celui qui bénéficie uniquement d'une ou de plusieurs pensions de survie dans le régime des travailleurs salariés et n'a pas encore 65 ans, les montants autorisés, à 25.000 euros pour une activité professionnelle régie par la législation relative aux contrats de louage de travail ou par un statut légal ou réglementaire analogue, à 20.000 euros pour une activité professionnelle comme travailleur indépendant et à 25.000 euros pour les autres activités professionnelles. Il portera également le plafond à 20.000 euros pour celui qui bénéficie d'une pension de survie et exerce, pendant un an, différentes activités aux conditions existantes.

19 avril 2005

Joëlle MILQUET (cdH)
Benoît DRÈZE (cdH)
Jean-Jacques VISEUR (cdH)

Art. 7

De artikelen 108,109,110 en 111 van het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen worden opgeheven.

Art. 8

Deze wet treedt in werking op de eerste dag van de zevende maand na die waarin ze is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Binnen zes maanden volgend op de inwerkingtreding van deze wet, past de Koning artikel 64 van het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers alsmede artikel 107 van het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen aan teneinde, voor wie uitsluitend één of meer overlevingspensioenen in de regeling van de werknemers ontvangt en nog geen 65 jaar oud is, de toelaatbare bedragen op 25.000 euro voor een beroepsactiviteit die onder de wetgeving betreffende de arbeidsovereenkomsten of onder de toepassing van een analoog wettelijk of reglementair statuut vallen, op 20.000 euro voor een beroepsactiviteit als zelfstandige en tot 25.000 euro voor de andere beroepsactiviteiten. De Koning verhoogt dan tevens het maximumbedrag tot 20.000 euro voor wie een overlevingspensioen geniet en, gedurende een jaar, diverse activiteiten onder de bestaande voorwaarden uitoefent.

19 april 2005

TEXTE DE BASE

Arrêté royal 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés

Chapitre III. De la pension de survie

Art. 20

La pension de survie ne peut être cumulée avec une pension de retraite ou avec tout autre avantage tenant lieu de pension de retraite que jusqu'à concurrence du montant déterminé par le Roi.

[Le conjoint survivant qui a été uni par des mariages successifs à des travailleurs salariés appelés à bénéficier du présent arrêté, ne peut obtenir que la plus élevée des prestations de survie auxquelles il aurait droit.

Le conjoint survivant qui a été uni par des mariages successifs à un travailleur salarié appelé à bénéficier du présent arrêté et à une personne soumise à un autre régime de pension de retraite ou de survie, ne peut obtenir la pension de survie prévue par le présent arrêté que s'il renonce à la pension de survie ou à tout autre avantage tenant lieu de pension de survie qui lui aurait été accordé en vertu d'un autre régime de pension. Lorsque la renonciation à la pension de survie ou à tout autre avantage tenant lieu de pension de survie accordé en vertu d'un autre régime est impossible, le montant de cette pension de survie ou de cet avantage est déduit de la pension de survie à laquelle le conjoint survivant aurait droit en vertu du présent arrêté.

Le Roi détermine dans quelle mesure la pension de survie peut être réduite lorsque le conjoint survivant bénéficie d'une pension de survie ou de tout autre avantage en tenant lieu accordé en vertu d'un régime de pension de retraite et de survie d'un pays étranger ou en vertu d'un régime applicable au personnel d'une institution de droit international public.]

TEXTE DE BASE ADAPTÉ À LA PROPOSITION

Arrêté royal 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés

Chapitre III. De la pension de survie

Art. 20

§ 1^{er}. Lorsque le conjoint survivant peut prétendre, d'une part, à une pension de survie en vertu du régime de pension des travailleurs salariés et, d'autre part, à une ou plusieurs pensions de retraite ou à tout autre avantage en tenant lieu en vertu du régime de pension des travailleurs salariés ou d'un ou plusieurs autres régimes de pension des travailleurs salariés ou d'un ou plusieurs autres régimes de pension, la pension de survie ne peut être cumulée avec lesdites pensions de retraite qu'à concurrence d'une somme égale à 130% du montant de la pension de survie qui aurait été accordée au conjoint survivant pour une carrière complète.

Lorsque le conjoint visé à l'alinéa 1^{er} peut également prétendre à une ou plusieurs pensions de survie ou à des avantages en tenant lieu au sens de l'article 10*bis*, la pension de survie ne peut être supérieure à la différence entre, d'une part, 130% du montant de la pension de survie pour une carrière complète, et, d'autre part, la somme des montants des pensions de retraite ou des avantages en tenant lieu visés à l'alinéa 1^{er}, et, d'un montant égal à la pension de survie de travailleurs salarié pour une carrière complète, multiplié par la fraction ou la somme des fractions qui expriment l'importance des pensions de survie dans les autres régimes de pension à l'exclusion du régime des travailleurs indépendants. Ces fractions sont celles qui ont ou auraient été retenues pour l'application de l'article 10*bis* précité.

BASISTEKST

Koninklijk besluit 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers

Hoofdstuk III. Overlevingspensioen

Art. 20

Het overlevingspensioen kan niet worden samengevoegd met een rustpensioen of met enig ander als rustpensioen geldend voordeel, tenzij ten belope van het door de Koning bepaald bedrag.

[De langstlevende echtgenoot die door opeenvolgende huwelijken verbonden is geweest met werknemers die zouden gevallen zijn onder dit besluit, kan slechts het hoogste der overlevingspensioenen verkrijgen, waarop hij recht zou hebben.

De langstlevende echtgenoot die door opeenvolgende huwelijken verbonden is geweest met een werknemer die zou gevallen zijn onder dit besluit en met een persoon die onderworpen was aan een andere regeling voor rust- en overlevingspensioenen, kan het bij dit besluit bedoelde overlevingspensioen niet verkrijgen tenzij hij afziet van het overlevingspensioen of van enig ander als overlevingspensioen geldend voordeel dat hem zou zijn toegekend krachtens een andere pensioenregeling. Wanneer het niet mogelijk is af te zien van krachtens een andere regeling toegekende overlevingspensioenen of enig ander als overlevingspensioen geldend voordeel, wordt het bedrag van dit pensioen of dit voordeel in mindering gebracht van het overlevingspensioen waarop de langstlevende echtgenoot krachtens dit besluit aanspraak kan maken.

De Koning bepaalt in hoeverre het overlevingspensioen kan worden verminderd wanneer de langstlevende echtgenoot een overlevingspensioen of enig ander als dusdanig geldend voordeel geniet krachtens een regeling inzake rust- en overlevingspensioenen van een vreemd land of krachtens een regeling toepasselijk op het personeel van een volkenrechtelijke instelling.]

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORSTEL

Koninklijk besluit 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers

Hoofdstuk III. Overlevingspensioen

Art. 20

§ 1. Wanneer de langstlevende echtgenoot aanspraak kan maken, enerzijds, op een overlevingspensioen krachtens de pensioenregeling voor werknemers en, anderzijds, op één of meer rustpensioenen of op voordelen die als dusdanig gelden krachtens de pensioenregeling voor werknemers of krachtens één of meer andere pensioenregelingen, mag het overlevingspensioen slechts met de vermelde rustpensioenen worden gecumuleerd ten belope van een bedrag gelijk aan 130% van het bedrag van het overlevingspensioen dat aan de langstlevende echtgenoot zou zijn toegekend voor een volledige loopbaan.

Wanneer de in het eerste lid bedoelde echtgenoot eveneens aanspraak kan maken op één of meer overlevingspensioenen of op voordelen die als dusdanig gelden in de zin van artikel 10*bis*, mag het overlevingspensioen niet hoger liggen dan het verschil tussen, enerzijds 130% van het bedrag van het overlevingspensioen voor een volledige loopbaan en, anderzijds, de som van de bedragen van de rustpensioenen of van de als dusdanig geldende voordelen bedoeld in het eerste lid en van een bedrag gelijk aan het overlevingspensioen van een werknemer voor een volledige loopbaan, vermenigvuldigd met de breuk of met de som van de breuken die het gewicht van de overlevingspensioenen in de andere pensioenregelingen, exclusief die van de zelfstandigen, uitdrukken. Deze breuken zijn die welke voor de toepassing van artikel 10*bis* in aanmerking werden of zouden worden genomen.

De toepassing van het tweede lid kan evenwel niet tot gevolg hebben dat het overlevingspensioen wordt verminderd tot een bedrag dat kleiner is dan het verschil tussen het bedrag van het vóór de toepassing van de vorige leden toekenbare overlevingspensioen en de som van de bedragen van de rustpensioenen en van de als dusdanig geldende voordelen, bedoeld in het eerste lid.

Pour l'application des alinéas 1^{er} et 2, il faut entendre par pension de survie pour une carrière complète, la pension de survie qui était allouable à l'époux survivant avant l'application des alinéas précédents, multipliée par l'inverse de la fraction, limitée le cas échéant en application de l'article 10*bis*, qui a été utilisée pour calculer la pension de retraite servant de base au calcul de la pension de survie.

§ 2. La pension de survie allouée en vertu de la loi du 20 juillet 1990, qui a été majorée du montant du supplément en application de l'article 4, § 1^{er}, alinéa 5, ou qui a été calculée sur la base d'une pension de retraite majorée du montant du supplément en application de l'article 3, § 6, et la pension de survie allouée en vertu de l'arrêté royal du 23 décembre 1996, qui a été majorée du montant du supplément en application de l'article 7, § 1^{er}, alinéa 5, ou qui a été calculée sur la base d'une pension de retraite majorée du montant du supplément en application de l'article 5, § 6 du même arrêté ne peuvent pas non plus être cumulées avec une ou plusieurs pensions de retraite ou (un ou plusieurs) avantages en tenant lieu, alloué(e)s en vertu d'une législation belge ou étrangère ou en vertu d'un régime de retraite du personnel d'une institution de droit international public, si ce n'est à concurrence d'une somme égale à 130% du montant de la pension survie allouée à l'époux survivant multiplié par l'inverse de la fraction éventuellement limitée à l'unité, qui a été utilisée pour calculer la pension de retraite servant de base au calcul de la pension de survie.

§ 3. Lors de la fixation de la somme et de la fraction visées aux §§ 1 et 2, seules les années d'occupation habituelle et principale sont prises en compte, si cette méthode de calcul est plus avantageuse pour le conjoint survivant.

§ 4. Lors de la fixation de la somme visée au § 2, le montant du supplément n'est pas pris en compte, sans préjudice des dispositions du § 3.

Voor de toepassing van het eerste en het tweede lid dient onder overlevingspensioen voor een volledige loopbaan te worden verstaan, het overlevingspensioen dat toekenbaar is aan de langstlevende echtgenoot vóór de toepassing van de vorige leden, vermenigvuldigd met het omgekeerde van de breuk die, in voorkomend geval beperkt met toepassing van artikel 10*bis*, werd gehanteerd voor de berekening van het rustpensioen dat als basis dient voor de berekening van het overlevingspensioen.

§ 2. Het overlevingspensioen dat wordt toegekend krachtens de wet van 20 juli 1990 tot instelling van een flexibele pensioenleeftijd voor werknemers en tot aanpassing van de werknemerspensioenen aan de evolutie van het algemeen welzijn, dat met toepassing van artikel 4, § 1, vijfde lid, werd verhoogd met het bedrag van het supplement of dat werd berekend op grond van een rustpensioen dat met toepassing van artikel 3, § 6, is verhoogd met het bedrag van het supplement, alsook het overlevingspensioen dat wordt toegekend krachtens het koninklijk besluit van 23 december 1996, dat met toepassing van artikel 7, § 1, vijfde lid, werd verhoogd met het bedrag van het supplement of dat werd berekend op grond van een rustpensioen dat met toepassing van artikel 5, § 6, van hetzelfde besluit is verhoogd met het bedrag van het supplement, kunnen evenmin worden gecumuleerd met één of meer rustpensioenen of als zodanig geldende voordelen, toegekend krachtens een Belgische of buitenlandse wetgeving of krachtens een pensioenregeling voor het personeel van een volkenrechtelijke instelling, tenzij ten belope van een bedrag gelijk aan 130% van het bedrag van het aan de langstlevende echtgenoot toegekende overlevingspensioen vermenigvuldigd met het omgekeerde van de eventueel tot de eenheid beperkte breuk die werd gehanteerd voor de berekening van het rustpensioen dat als basis dient voor de berekening van het overlevingspensioen.

§ 3. Bij de vaststelling van het bedrag en van de breuk bedoeld in de §§ 1 en 2 wordt, zo die berekeningswijze gunstiger is voor de langstlevende echtgenoot, uitsluitend rekening gehouden met de jaren van gewoonlijke en hoofdzakelijke beroepsactiviteit.

§ 4. Onverminderd de bepalingen van § 3 wordt, bij de vaststelling van het in § 2 bedoelde bedrag, geen rekening gehouden met het bedrag van het supplement.

§ 5. La pension de survie allouée au conjoint survivant d'un travailleur salarié visé à l'article 3, § 7, de la loi du 20 juillet 1990 et à l'article 5, § 7, de l'arrêté royal du 23 décembre 1996, en vertu de la législation du pays d'emploi du travailleur salarié décédé, n'est pas prise en compte pour l'application des §§ 1^{er} et 2.

§ 6. Le conjoint survivant qui a été uni par des mariages successifs à des travailleurs salariés visés par le présent arrêté, ne peut obtenir que la plus élevée des pensions de survie auxquelles il peut prétendre.

§ 7. Le conjoint survivant, qui a été uni par des mariages successifs à un travailleur qui aurait été appelé à bénéficier du présent arrêté et à une personne qui était assujettie à un autre régime de pensions de retraite et de survie, ne peut obtenir la pension de survie visée par le présent arrêté, sauf s'il renonce à la pension de survie ou à tout autre avantage tenant lieu de pension de survie qui lui aurait été accordé en vertu d'un autre régime de pension. Lorsque la renonciation à la pension de survie ou à tout autre avantage en tenant lieu, accordé en vertu d'un autre régime est impossible, le montant de cette pension de survie ou de cet avantage est déduit de la pension de survie à laquelle le conjoint survivant aurait droit en vertu du présent arrêté.

§ 8. Le Roi détermine dans quelle mesure la pension de survie peut être réduite lorsque le conjoint survivant bénéficie d'une pension de survie ou de tout autre avantage en tenant lieu en vertu d'un régime de pension de retraite et de survie d'un pays étranger ou en vertu d'un régime applicable au personnel d'une institution de droit international public.

§ 9. Si, en application des §§ 1^{er}, 2 et 8, la somme des pensions de retraite et de survie est inférieure à la pension minimale garantie pour personnes isolées telle que visée à l'article 152 de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980, modifié par les lois du 10 février 1981 et du 15 mai 1984, et par les arrêtés royaux du 11 décembre 2001 et du 14 février 2003, la réduction n'est opérée qu'à concurrence de 75%, sans que le montant ainsi obtenu puisse toutefois excéder le montant de la pension minimale précitée.¹

¹ Art. 2

§ 5. Voor de toepassing van de §§ 1 en 2 wordt geen rekening gehouden met het overlevingspensioen dat, krachtens de wetgeving van het land van beroepsactiviteit van de overleden werknemer, wordt toegekend aan de langstlevende echtgenoot van een bij artikel 3, § 7, van de voornoemde wet van 20 juli 1990 of bij artikel 5, § 7, van het koninklijk besluit van 23 december 1996 bedoelde werknemer.

§ 6. De langstlevende echtgenoot die door opeenvolgende huwelijken verbonden is geweest met werknemers die onder dit besluit ressorteren, maakt slechts aanspraak op het hoogste van de overlevingspensioenen waarop hij recht zou hebben.

§ 7. De langstlevende echtgenoot die door opeenvolgende huwelijken verbonden is geweest met een werknemer die zou ressorteren onder dit besluit en met een persoon die onderworpen was aan een andere regeling voor rust- en overlevingspensioenen, kan het bij dit besluit bedoelde overlevingspensioen niet verkrijgen tenzij hij afziet van het overlevingspensioen of van enig ander als overlevingspensioen geldend voordeel dat hem zou zijn toegekend krachtens een andere pensioenregeling. Wanneer het niet mogelijk is af te zien van krachtens een andere regeling toegekende overlevingspensioenen of enig ander als dusdanig geldend voordeel, wordt het bedrag van dit pensioen of dit voordeel in mindering gebracht van het overlevingspensioen waarop de langstlevende echtgenoot krachtens dit besluit aanspraak kan maken.

§ 8. De Koning bepaalt in welke mate het overlevingspensioen kan worden verminderd wanneer de langstlevende echtgenoot een overlevingspensioen of enig ander als dusdanig geldend voordeel geniet krachtens een regeling inzake rust- en overlevingspensioenen van een ander land of krachtens een regeling toepasselijk op het personeel van een volkenrechtelijke instelling.

§ 9. Indien de som van de rust- en overlevingspensioenen door de toepassing van §§ 1, 2 en 8 lager is dan het gewaarborgd minimumpensioen voor alleenstaanden bedoeld in artikel 152 van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980, gewijzigd bij de wetten van 10 februari 1981 en 15 mei 1984, en bij de koninklijke besluiten van 11 december 2001 en 14 februari 2003, wordt de vermindering slechts verricht ten belope van 75%, zonder dat het aldus verkregen bedrag evenwel het voormeld gewaarborgd minimumpensioen mag overtreffen.¹

¹ Art. 2

Chapitre VII. Dispositions générales

Art. 25

[Sauf dans les cas et sous les conditions déterminées par le Roi, la pension de retraite et la pension de survie ne sont payables que si le bénéficiaire n'exerce pas d'activité professionnelle et s'il ne jouit pas d'une indemnité pour cause de maladie, d'invalidité ou de chômage involontaire, par application d'une législation de sécurité sociale belge ou étrangère, ni d'une allocation pour cause d'interruption de carrière [, de crédit-temps,] ou de réduction des prestations, ni d'une indemnité complémentaire accordée dans le cadre d'une prépension conventionnelle.]

[Il peut déterminer également les cas et les conditions dans lesquels une partie de la pension est payable.]

Chapitre VII. Dispositions générales

Art. 25

[Sauf dans les cas et sous les conditions déterminées par le Roi, la pension de retraite et la pension de survie ne sont payables que si le bénéficiaire n'exerce pas d'activité professionnelle et s'il ne jouit pas d'une indemnité pour cause de maladie, d'invalidité ou de chômage involontaire, par application d'une législation de sécurité sociale belge ou étrangère, ni d'une allocation pour cause d'interruption de carrière [, de crédit-temps,] ou de réduction des prestations, ni d'une indemnité complémentaire accordée dans le cadre d'une prépension conventionnelle.]

[Il peut déterminer également les cas et les conditions dans lesquels une partie de la pension est payable.]

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, le bénéficiaire d'une pension de survie peut, avant l'âge de la retraite, exercer une activité professionnelle non expressément autorisée par le Roi. Dans ce cas, la pension de survie sera réduite progressivement au fur et à mesure que les revenus de l'activité professionnelle augmentent jusqu'à s'éteindre au-delà d'un plafond de revenus professionnels fixé par le Roi. Le Roi prévoit les modalités de cette réduction en veillant à ce que la diminution progressive de la pension de survie soit inférieure de moitié à l'augmentation des revenus professionnels hors indexation.

Lorsque, avant l'âge de la retraite, le conjoint survivant bénéficie d'une pension de survie complète ou partielle et exerce parallèlement une activité professionnelle, il bénéficie, en cas de chômage involontaire ou de maladie, soit de l'allocation de chômage, soit de l'indemnité de maladie ou d'invalidité en tenant lieu, calculée sur la base du montant de la rémunération qui sert d'assiette à la perception des cotisations sociales.²

² Art. 3

Hoofdstuk VII. Algemene bepalingen

Art. 25

[Uitgezonderd in de gevallen en onder de voorwaarden door de Koning bepaald zijn het rust- en overlevingspensioen slechts uitbetaalbaar zo de gerechtigde geen beroepsarbeid uitoefent en zo hij geen vergoeding wegens ziekte, invaliditeit of onvrijwillige werkloosheid bij toepassing van een Belgische of van een buitenlandse wetgeving inzake sociale zekerheid, noch een uitkering wegens loopbaanonderbreking[, wegens tijdskrediet,] of wegens het verminderen van de arbeidsprestaties, noch een aanvullende vergoeding, toegekend in het kader van een conventioneel brugpensioen, geniet.]

[Hij kan eveneens de gevallen en de voorwaarden bepalen waaronder een deel van het pensioen uitbetaalbaar is.]

Hoofdstuk VII. Algemene bepalingen

Art. 25

[Uitgezonderd in de gevallen en onder de voorwaarden door de Koning bepaald zijn het rust- en overlevingspensioen slechts uitbetaalbaar zo de gerechtigde geen beroepsarbeid uitoefent en zo hij geen vergoeding wegens ziekte, invaliditeit of onvrijwillige werkloosheid bij toepassing van een Belgische of van een buitenlandse wetgeving inzake sociale zekerheid, noch een uitkering wegens loopbaanonderbreking[, wegens tijdskrediet,] of wegens het verminderen van de arbeidsprestaties, noch een aanvullende vergoeding, toegekend in het kader van een conventioneel brugpensioen, geniet.]

[Hij kan eveneens de gevallen en de voorwaarden bepalen waaronder een deel van het pensioen uitbetaalbaar is.]

In afwijking van het eerste lid mag de rechthabende op een overlevingspensioen, vóór de pensioenleeftijd een niet uitdrukkelijk door de Koning toegestane beroepswerkzaamheid uitoefenen. In dat geval wordt het bedrag van het overlevingspensioen geleidelijk verlaagd naarmate de inkomsten uit de beroepswerkzaamheid stijgen en wordt het boven een door de Koning bepaald maximumbedrag aan beroepsinkomsten tot nul herleid. De Koning bepaalt de nadere regels voor die verlaging en zorgt er daarbij voor dat de geleidelijke vermindering van het bedrag van het overlevingspensioen de helft lager ligt dan de niet-geïndexeerde verhoging van de beroepsinkomsten.

Wanneer de langstlevende echtgenoot vóór de pensioenleeftijd een volledig of gedeeltelijk overlevingspensioen geniet en daarnaast een beroepsbezigheid uitoefent, geniet hij evenwel in geval van onvrijwillige werkloosheid of ziekte, ofwel een werkloosheidsuitkering, ofwel een daarmee gelijkgestelde ziekte- of invaliditeitsuitkering, die berekend is op het bedrag van de bezoldiging van de toegestane arbeid welke als grondslag dient voor de inning van de sociale bijdragen.²

² Art. 3

Arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés

CHAPITRE VI. _ De la pension de survie

Art. 52

§ 1^{er}. Lorsque le conjoint survivant peut prétendre, d'une part à une pension de survie en vertu du régime de pension des travailleurs salariés et, d'autre part à une ou plusieurs pensions de retraite ou à tout autre avantage en tenant lieu en vertu du régime de pension des travailleurs salariés ou d'un ou plusieurs autres régimes de pension, la pension de survie ne peut être cumulée avec lesdites pensions de retraite qu'à concurrence d'une somme égale à 110% du montant de la pension de survie qui aurait été accordée au conjoint survivant pour une carrière complète.

Lorsque le conjoint visé à l'alinéa 1^{er} peut également prétendre à une ou plusieurs pensions de survie ou à des avantages en tenant lieu au sens de l'article 10*bis* de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967, la pension de survie ne peut être supérieure à la différence entre, d'une part 110% du montant de la pension de survie pour une carrière complète, et, d'autre part la somme des montants des pensions de retraite ou des avantages en tenant lieu visés à l'alinéa 1^{er}, et d'un montant égal à la pension de survie de travailleur salarié pour une carrière complète, multiplié par la fraction ou la somme des fractions qui expriment l'importance des pensions de survie dans les autres régimes de pension à l'exclusion du régime des travailleurs indépendants. Ces fractions sont celles qui ont ou auraient été retenues pour l'application de l'article 10*bis* précité.

L'application de l'alinéa 2 ne peut avoir pour effet de réduire la pension de survie à un montant inférieur à la différence entre le montant de la pension de survie allouable avant l'application des alinéas précédents et la somme des montants des pensions de retraite et des avantages en tenant lieu, visés à l'alinéa 1^{er}.

Pour l'application des alinéas 1^{er} et 2, la pension de survie pour une carrière complète s'entend de la pension de survie allouable au conjoint survivant avant ap-

Arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés

CHAPITRE VI. _ De la pension de survie

Art. 52

[...]³

3 Art. 4

**Koninklijk besluit van 21 december 1967 tot
vaststelling van het algemeen reglement
betreffende het rust- en overlevingspensioen
voor werknemers**

HOOFDSTUK VI. _ Overlevingspensioen

Art. 52

§ 1. Wanneer de langstlevende echtgenoot aanspraak kan maken, enerzijds, op een overlevingspensioen krachtens de pensioenregeling voor werknemers en, anderzijds, op één of meer rustpensioenen of op voordelen die als dusdanig gelden krachtens de pensioenregeling voor werknemers of één of meer andere pensioenregelingen, mag het overlevingspensioen niet worden samen genoten met de vermelde rustpensioenen dan tot beloop van een som gelijk aan 110% van het bedrag van het overlevingspensioen dat aan de langstlevende echtgenoot zou zijn toegekend voor een volledige loopbaan.

Wanneer de in het eerste lid bedoelde echtgenoot eveneens aanspraak kan maken op één of meer overlevingspensioenen of op voordelen die als dusdanig gelden in de zin van artikel 10*bis* van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967, mag het overlevingspensioen niet meer belopen dan het verschil tussen, enerzijds 110% van het bedrag van het overlevingspensioen voor een volledige loopbaan en, anderzijds, de som van de bedragen van de rustpensioenen of van de als dusdanig geldende voordelen bedoeld in het eerste lid, en van een bedrag gelijk aan het overlevingspensioen als werknemer voor een volledige loopbaan, vermenigvuldigd met de breuk of met de som van de breuken die de belangrijkheid van de overlevingspensioenen in de andere pensioenregelingen, die van de zelfstandigen uitgezonderd, uitdrukken. Deze breuken zijn die welke voor de toepassing van het voormelde artikel 10*bis* in aanmerking werden of zouden worden genomen.

De toepassing van het tweede lid kan evenwel niet tot gevolg hebben dat het overlevingspensioen wordt verminderd tot een bedrag dat kleiner is dan het verschil tussen het bedrag van het vóór de toepassing van de vorige leden toekenbaar overlevingspensioenen en de som van de bedragen van de rustpensioenen en van de als zodanig geldende voordelen, beoogd in het eerste lid.

Voor de toepassing van het eerste en het tweede lid dient onder overlevingspensioen voor een volledige loopbaan te worden verstaan, het overlevingspensioen dat

**Koninklijk besluit van 21 december 1967 tot
vaststelling van het algemeen reglement
betreffende het rust- en overlevingspensioen
voor werknemers**

HOOFDSTUK VI. _ Overlevingspensioen

Art. 52

[...]³

3 Art. 4

plication des alinéas précédents, multipliée par la fraction inverse de celle, limitée le cas échéant en vertu de l'article 10*bis* précité, qui a été utilisée pour le calcul de la pension de retraite servant de base au calcul de la pension de survie.

§ 2. La pension de survie accordée en vertu de la loi du 20 juillet 1990 qui a été majorée du montant du supplément en application de l'article 4, § 1^{er}, alinéa 5 ou qui a été calculée sur base d'une pension de retraite majorée du montant du supplément en application de l'article 3, § 6 (et la pension de survie accordée en vertu de l'arrêté royal du 23 décembre 1996 qui a été majorée du montant du supplément en application de l'article 7, § 1^{er}, alinéa 5, ou qui a été calculée sur base d'une pension de retraite majorée du montant du supplément en application de l'article 5, § 6, du même arrêté), ne peut non plus être cumulée avec une ou plusieurs pensions de retraite ou tout autre avantage en tenant lieu, octroyés en vertu d'une législation belge ou étrangère ou en vertu d'un régime de pension du personnel d'une institution de droit international public, qu'a concurrence d'une somme égale à 110% du montant de la pension de survie, accordée au conjoint survivant, multipliée par la fraction inverse de celle, limitée le cas échéant à l'unité, qui a été utilisée pour le calcul de la pension de retraite servant de base au calcul de la pension de survie.

§ 3. Lors de la détermination de la somme et de la fraction visées aux §§ 1^{er} et 2, et pour autant que ce mode de calcul soit plus favorable au conjoint survivant, il est exclusivement tenu compte des années d'occupation habituelle et en ordre principal.

§ 4. Sans préjudice des dispositions du § 3, il n'est pas tenu compte, lors de la détermination de la somme visée au § 2, du montant du supplément.

§ 5. Pour l'application des §§ 1^{er} et 2, il n'est pas tenu compte de la pension de survie qui est octroyée au conjoint survivant d'un travailleur visé à l'article 3, § 7, de la loi du 20 juillet 1990 (ou à l'article 5, § 7, de l'arrêté royal du 23 décembre 1996) en vertu de la législation du pays d'occupation du travailleur décédé.

toekenbaar is aan de langstlevende echtgenoot vóór de toepassing van de vorige leden, vermenigvuldigd met het omgekeerde van de breuk die, in voorkomend geval beperkt in toepassing van het genoemd artikel 10*bis*, gebruikt werd voor de berekening van het rustpensioen dat als basis dient voor de berekening van het overlevingspensioen

§ 2. Het krachtens de wet van 20 juli 1990 toegekend overlevingspensioen dat werd verhoogd met het bedrag van het supplement bij toepassing van artikel 4, § 1, vijfde lid of dat werd berekend op grond van een bij toepassing van artikel 3, § 6, met het bedrag van het supplement verhoogd rustpensioen, en het overlevingspensioen toegekend krachtens het koninklijk besluit van 23 december 1996 dat werd verhoogd met het bedrag van het supplement bij toepassing van artikel 7, § 1, vijfde lid, of dat werd berekend op grond van een bij toepassing van artikel 5, § 6, van hetzelfde besluit, met het bedrag van het supplement verhoogd rustpensioen) kan evenmin worden gecumuleerd met één of meer rustpensioenen of als zodanig geldende voordelen, toegekend krachtens een Belgische of buitenlandse wetgeving of krachtens een pensioenregeling van het personeel van een volkenrechtelijke instelling, tenzij ten bedrage van een som gelijk aan 110% van het bedrag van het aan de langstlevende echtgenoot toegekende overlevingspensioen vermenigvuldigd met het omgekeerde van de eventueel tot de eenheid beperkte breuk die gebruikt werd voor de berekening van het rustpensioen dat als basis dient voor de berekening van het overlevingspensioen.

§ 3. Bij het vaststellen van de som en van de breuk beoogd in de §§ 1 en 2 wordt, zo deze wijze van berekenen gunstiger is voor de langstlevende echtgenoot, uitsluitend rekening gehouden met de jaren van gewoonlijke en hoofdzakelijke tewerkstelling.

§ 4. Onverminderd de bepalingen van § 3 wordt bij de vaststelling van de in § 2 beoogde som geen rekening gehouden met het bedrag van het supplement.

§ 5. Voor de toepassing van de §§ 1 en 2 wordt geen rekening gehouden met het overlevingspensioen dat aan de langstlevende echtgenoot van een bij artikel 3, § 7, van de wet van 20 juli 1990 of bij artikel 5, § 7, van het koninklijk besluit van 23 december 1996) bedoelde werknemer wordt toegekend krachtens de wetgeving van het land van tewerkstelling van de overleden werknemer.

Arrêté royal 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants

[Titre Ier. Régime obligatoire]

Chapitre II. [La pension de retraite. La pension de survie]

Section 6. Dispositions générales

[Art. 30bis

[[Les prestations visées par le présent chapitre ne sont payables que si le bénéficiaire n'exerce pas d'activité professionnelle et s'il ne jouit pas d'une indemnité pour cause de maladie, d'invalidité, de chômage involontaire ou d'interruption de carrière, par application d'une législation de sécurité sociale belge ou étrangère ou d'un statut applicable au personnel d'une institution de droit public international, ni d'une indemnité complémentaire accordée dans le cadre d'une prépension conventionnelle.]

Le Roi peut prévoir des dérogations à l'alinéa précédent et déterminer si, dans les cas qu'il prévoit, la pension est payable intégralement ou seulement en partie.

Arrêté royal 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants

[Titre Ier. Régime obligatoire]

Chapitre II. [La pension de retraite. La pension de survie]

Section 6. Dispositions générales

[Art. 30bis

[[Les prestations visées par le présent chapitre ne sont payables que si le bénéficiaire n'exerce pas d'activité professionnelle et s'il ne jouit pas d'une indemnité pour cause de maladie, d'invalidité, de chômage involontaire ou d'interruption de carrière, par application d'une législation de sécurité sociale belge ou étrangère ou d'un statut applicable au personnel d'une institution de droit public international, ni d'une indemnité complémentaire accordée dans le cadre d'une prépension conventionnelle.]

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, le bénéficiaire d'une pension de survie peut, avant l'âge de la retraite, exercer une activité professionnelle non expressément autorisée par le Roi. Dans ce cas, la pension de survie sera réduite progressivement au fur et à mesure que les revenus de l'activité professionnelle augmentent jusqu'à s'éteindre au-delà d'un plafond de revenus professionnels fixé par le Roi. Le Roi prévoit les modalités de cette réduction en veillant à ce que la diminution progressive de la pension de survie soit inférieure de moitié à l'augmentation des revenus professionnels hors indexation. Le Roi peut prévoir d'autres dérogations à l'alinéa précédent et déterminer si, dans les cas qu'il prévoit, la pension est payable intégralement ou seulement en partie.

Lorsque, avant l'âge de la retraite, le conjoint survivant bénéficie d'une pension de survie complète ou partielle et exerce parallèlement une activité professionnelle, il bénéficie, en cas de chômage involontaire ou de maladie, soit de l'allocation de chômage, soit de l'indemnité de maladie ou d'invalidité en tenant lieu, calculée sur la base du montant de la rémunération qui sert d'assiette à la perception des cotisations sociales.⁴

⁴ Art. 5

**Koninklijk besluit 72 van 10 november 1967
betreffende het rust- en overlevingspensioen der
zelfstandigen**

[Titel I. Verplicht stelsel]

**Hoofdstuk II. [Het rustpensioen, het
overlevingspensioen]**

Afdeling 6. Algemene bepalingen

[Art. 30*bis*

[[De in dit hoofdstuk bedoelde uitkeringen zijn slechts betaalbaar indien de gerechtigde geen beroepsbezigheid uitoefent en zo hij geen vergoeding geniet wegens ziekte, invaliditeit, onvrijwillige werkloosheid of loopbaanonderbreking bij toepassing van een Belgische of buitenlandse wetgeving inzake sociale zekerheid of van een statuut dat van toepassing is op het personeel van een volkenrechtelijke instelling, noch een aanvullende vergoeding, toegekend in het kader van een conventioneel brugpensioen, geniet.]

De Koning kan in afwijkingen voorzien op het voorgaand lid en bepalen of, in de gevallen die hij voorziet, het pensioen volledig of slechts ten dele betaalbaar is.

**Koninklijk besluit 72 van 10 november 1967
betreffende het rust- en overlevingspensioen der
zelfstandigen**

[Titel I. Verplicht stelsel]

**Hoofdstuk II. [Het rustpensioen, het
overlevingspensioen]**

Afdeling 6. Algemene bepalingen

[Art. 30*bis*

[[De in dit hoofdstuk bedoelde uitkeringen zijn slechts betaalbaar indien de gerechtigde geen beroepsbezigheid uitoefent en zo hij geen vergoeding geniet wegens ziekte, invaliditeit, onvrijwillige werkloosheid of loopbaanonderbreking bij toepassing van een Belgische of buitenlandse wetgeving inzake sociale zekerheid of van een statuut dat van toepassing is op het personeel van een volkenrechtelijke instelling, noch een aanvullende vergoeding, toegekend in het kader van een conventioneel brugpensioen, geniet.]

In afwijking van het eerste lid mag de rechthabende op een overlevingspensioen, vóór de pensioenleeftijd een niet uitdrukkelijk door de Koning toegestane beroepswerkzaamheid uitoefenen. In dat geval wordt het bedrag van het overlevingspensioen geleidelijk verlaagd naarmate de inkomsten uit de beroepswerkzaamheid stijgen en wordt het boven een door de Koning bepaald maximumbedrag aan beroepsinkomsten tot nul herleid. De Koning bepaalt de nadere regels voor die verlaging en zorgt er daarbij voor dat de geleidelijke vermindering van het bedrag van het overlevingspensioen de helft lager ligt dan de nietgeïndexeerde verhoging van de beroepsinkomsten. De Koning mag voorzien in andere afwijkingen op het vorige lid en bepalen dat in de door de Hem vastgestelde gevallen het pensioen volledig of slechts gedeeltelijk moet worden betaald.

Wanneer de langstlevende echtgenoot vóór de pensioenleeftijd een volledig of gedeeltelijk overlevingspensioen geniet en daarnaast een beroepsbezigheid uitoefent, geniet hij evenwel in geval van onvrijwillige werkloosheid of ziekte, ofwel een werkloosheidsuitkering, ofwel een daarmee gelijkgestelde ziekte- of invaliditeitsuitkering, die berekend is op het bedrag van de bezoldiging van de toegestane arbeid welke als grondslag dient voor de inning van de sociale bijdragen.⁴

⁴ Art. 5

Le Roi détermine:

1° ce qu'il y a lieu d'entendre par activité professionnelle pour l'application du présent article;

2° dans quels cas et sous quelles conditions l'activité professionnelle de travailleur indépendant exercée par le conjoint du bénéficiaire est, pour l'application du présent article, censée être exercée par le conjoint du bénéficiaire et, pour l'application du présent article, censée être exercée par le bénéficiaire;]]

[3° le délai dans lequel le bénéficiaire de la pension qui continue ou qui reprend une activité professionnelle ainsi que l'employeur qui l'occupe sont tenus d'en faire la déclaration.

[...]]

[Le Roi fixe les sanctions en cas de non-respect de l'obligation prévue à l'alinéa précédent, 3°; elles ne peuvent plus être prononcées lorsqu'il s'est écoulé un délai de cinq années à compter du jour d'expiration du délai de déclaration.]

[L'Office national des pensions peut, conformément aux modalités déterminées par le Roi, renoncer en tout ou en partie aux sanctions prévues à l'alinéa précédent.]

Art. 31

Le Roi détermine en ce qui concerne les prestations visées par le présent chapitre:

1° dans quelle mesure elles peuvent être cumulées entre elles;

2° dans quelle mesure elles peuvent être cumulées avec une pension de retraite ou de survie ou un avantage qui en tient lieu, accordés en vertu d'un régime de retraite et de survie belge ou étranger [ou d'un statut applicable aux personnels d'une institution de droit public international] ou avec un avantage qui y est assimilé par le Roi soit dans le chef d'un bénéficiaire, soit dans le chef de conjoints;

3° [les conditions de paiement d'une part de la pension de retraite de leur conjoint aux conjoints séparés de corps ou de fait];

4° les cas dans lesquels ces prestations sont payables à l'étranger, sans préjudice des conventions internationales en la matière;

Le Roi détermine:

1° ce qu'il y a lieu d'entendre par activité professionnelle pour l'application du présent article;

2° dans quels cas et sous quelles conditions l'activité professionnelle de travailleur indépendant exercée par le conjoint du bénéficiaire est, pour l'application du présent article, censée être exercée par le conjoint du bénéficiaire et, pour l'application du présent article, censée être exercée par le bénéficiaire;]]

[3° le délai dans lequel le bénéficiaire de la pension qui continue ou qui reprend une activité professionnelle ainsi que l'employeur qui l'occupe sont tenus d'en faire la déclaration.

[...]]

[Le Roi fixe les sanctions en cas de non-respect de l'obligation prévue à l'alinéa précédent, 3°; elles ne peuvent plus être prononcées lorsqu'il s'est écoulé un délai de cinq années à compter du jour d'expiration du délai de déclaration.]

[L'Office national des pensions peut, conformément aux modalités déterminées par le Roi, renoncer en tout ou en partie aux sanctions prévues à l'alinéa précédent.]

Art. 31

Le Roi détermine en ce qui concerne les prestations visées par le présent chapitre:

1°[...]⁵;

2° dans quelle mesure elles peuvent être cumulées avec une pension de retraite ou de survie ou un avantage qui en tient lieu, accordés en vertu d'un régime de retraite et de survie belge ou étranger [ou d'un statut applicable aux personnels d'une institution de droit public international] ou avec un avantage qui y est assimilé par le Roi soit dans le chef d'un bénéficiaire, soit dans le chef de conjoints;

3° [les conditions de paiement d'une part de la pension de retraite de leur conjoint aux conjoints séparés de corps ou de fait];

4° les cas dans lesquels ces prestations sont payables à l'étranger, sans préjudice des conventions internationales en la matière;

⁵ Art. 6

De Koning bepaalt:

1° wat er voor de toepassing van dit artikel dient verstaan onder beroepsbezigheid;

2° in welke gevallen en onder welke voorwaarden, voor de toepassing van dit artikel, de beroepsbezigheid als zelfstandige, uitgeoefend door de echtgenoot van de gerechtigde, geacht wordt door de gerechtigde te worden uitgeoefend;]]

[3° de termijn waarbinnen de pensioengerechtigde die een beroepsarbeid voortzet of hervat, alsmede de werkgever die hem tewerkstelt, daarvan aangifte moeten doen.

[...]]

[De Koning bepaalt de sancties op het overtreden van de in het vorige lid, 3°, gestelde verplichting; ze mogen niet meer worden uitgesproken na verloop van een termijn van vijf jaar, te rekenen vanaf de dag waarop de aangiftetermijn is verstreken.]

[De Rijksdienst voor pensioenen kan, overeenkomstig de door de Koning te bepalen modaliteiten, geheel of gedeeltelijk afzien van de in het vorige lid bedoelde sancties.]

Art. 31

De Koning bepaalt, voor wat de uitkeringen betreft bedoeld in dit hoofdstuk:

1° in welke mate zij onderling kunnen gecumuleerd worden;

2° in welke mate zij kunnen gecumuleerd worden met een rust- of overlevingspensioen of met een als dusdanig geldend voordeel, toegekend krachtens een Belgisch of buitenlands rust- of overlevingsstelsel [of een statuut van toepassing op het personeel van een volkenrechtelijke instelling] of met een hiermee door de Koning gelijkgesteld voordeel hetzij in hoofde van een gerechtigde, hetzij in hoofde van echtgenoten;

3° [de voorwaarden waarin een gedeelte van het rustpensioen van hun echtgenoot wordt uitbetaald aan de van tafel en bed of feitelijk gescheiden echtgenoten];

4° de gevallen waarin deze uitkeringen betaalbaar zijn in het buitenland, onverminderd de internationale overeenkomst ter zake;

De Koning bepaalt:

1° wat er voor de toepassing van dit artikel dient verstaan onder beroepsbezigheid;

2° in welke gevallen en onder welke voorwaarden, voor de toepassing van dit artikel, de beroepsbezigheid als zelfstandige, uitgeoefend door de echtgenoot van de gerechtigde, geacht wordt door de gerechtigde te worden uitgeoefend;]]

[3° de termijn waarbinnen de pensioengerechtigde die een beroepsarbeid voortzet of hervat, alsmede de werkgever die hem tewerkstelt, daarvan aangifte moeten doen.

[...]]

[De Koning bepaalt de sancties op het overtreden van de in het vorige lid, 3°, gestelde verplichting; ze mogen niet meer worden uitgesproken na verloop van een termijn van vijf jaar, te rekenen vanaf de dag waarop de aangiftetermijn is verstreken.]

[De Rijksdienst voor pensioenen kan, overeenkomstig de door de Koning te bepalen modaliteiten, geheel of gedeeltelijk afzien van de in het vorige lid bedoelde sancties.]

Art. 31

De Koning bepaalt, voor wat de uitkeringen betreft bedoeld in dit hoofdstuk:

1°[...]⁵;

2° in welke mate zij kunnen gecumuleerd worden met een rust- of overlevingspensioen of met een als dusdanig geldend voordeel, toegekend krachtens een Belgisch of buitenlands rust- of overlevingsstelsel [of een statuut van toepassing op het personeel van een volkenrechtelijke instelling] of met een hiermee door de Koning gelijkgesteld voordeel hetzij in hoofde van een gerechtigde, hetzij in hoofde van echtgenoten;

3° [de voorwaarden waarin een gedeelte van het rustpensioen van hun echtgenoot wordt uitbetaald aan de van tafel en bed of feitelijk gescheiden echtgenoten];

4° de gevallen waarin deze uitkeringen betaalbaar zijn in het buitenland, onverminderd de internationale overeenkomst ter zake;

⁵ Art. 6

5° [les cas dans lesquels ces prestations sont suspendues pour les bénéficiaires détenus en prison ou placés dans les établissements de défense sociale;]

6° [les prestations échues et non payées dont le paiement peut être effectué après le décès du bénéficiaire, les personnes à qui elles sont payées, l'ordre dans lequel ces personnes sont appelées à en bénéficier ainsi que les formalités à remplir pour l'obtention desdites prestations et le délai dans lequel la demande éventuelle doit être introduite];

7° [les cas et les conditions dans lesquels les bénéficiaires peuvent renoncer en tout ou en partie à ces prestations.]

5° [les cas dans lesquels ces prestations sont suspendues pour les bénéficiaires détenus en prison ou placés dans les établissements de défense sociale;]

6° [les prestations échues et non payées dont le paiement peut être effectué après le décès du bénéficiaire, les personnes à qui elles sont payées, l'ordre dans lequel ces personnes sont appelées à en bénéficier ainsi que les formalités à remplir pour l'obtention desdites prestations et le délai dans lequel la demande éventuelle doit être introduite];

7° [les cas et les conditions dans lesquels les bénéficiaires peuvent renoncer en tout ou en partie à ces prestations.]

Lorsque le conjoint survivant peut prétendre, d'une part, à une pension de survie en vertu du régime de pension des travailleurs indépendants et, d'autre part, à une ou plusieurs pensions de retraite ou à des avantages en tenant lieu en vertu du régime de pension des travailleurs indépendants ou d'un ou plusieurs autres régimes de pension, au sens de l'article 19, la pension de survie ne peut être supérieure à 130% de la pension de survie pour une carrière complète, définie à l'alinéa 5, et le montant des pensions de retraite ou des avantages en tenant lieu auxquels le conjoint survivant peut prétendre.

Lorsque le conjoint survivant visé à l'alinéa précédent peut également prétendre à une ou plusieurs pensions de survie ou à des avantages en tenant lieu en vertu d'un ou plusieurs autres régimes de pension, au sens de l'article 19, alinéa 4, la pension de survie ne peut être supérieure à la différence entre, d'une part, 130% de la pension de survie pour une carrière complète, définie à l'alinéa 5, et, d'autre part, la somme des pensions de retraite ou des avantages en tenant lieu, visés à l'alinéa précédent, et d'un montant égal à la pension de survie d'un travailleur indépendant pour une carrière complète, définie à l'alinéa 5, multiplié par la fraction ou par la somme des fractions qui expriment l'importance des pensions de survie dans les autres régimes de pension. Ces fractions sont celles qui ont été ou auraient été retenues pour l'application de l'article 19, conformément aux articles 57, a, 58, 59 et 60 de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants.

5° [de gevallen waarin die uitkeringen geschorst worden voor gerechtigden die zijn opgesloten in de gevangenis of geplaatst zijn in de instellingen tot bescherming van de maatschappij;]

6° [de vervallen en niet betaalde uitkeringen waarvan de betaling na het overlijden van de gerechtigde mag plaatsvinden, de personen aan wie zij worden betaald, de volgorde waarin die personen geroepen zijn om ze te genieten, alsmede de formaliteiten die moeten worden vervuld voor het bekomen van deze uitkeringen en de termijn binnen welke de eventuele aanvraag moet worden ingediend];

7° [de gevallen en de voorwaarden waarin de gerechtigden geheel of ten dele aan deze uitkeringen kunnen verzaken.]

5° [de gevallen waarin die uitkeringen geschorst worden voor gerechtigden die zijn opgesloten in de gevangenis of geplaatst zijn in de instellingen tot bescherming van de maatschappij;]

6° [de vervallen en niet betaalde uitkeringen waarvan de betaling na het overlijden van de gerechtigde mag plaatsvinden, de personen aan wie zij worden betaald, de volgorde waarin die personen geroepen zijn om ze te genieten, alsmede de formaliteiten die moeten worden vervuld voor het bekomen van deze uitkeringen en de termijn binnen welke de eventuele aanvraag moet worden ingediend];

7° [de gevallen en de voorwaarden waarin de gerechtigden geheel of ten dele aan deze uitkeringen kunnen verzaken.]

Wanneer de langstlevende echtgenoot aanspraak kan maken op een overlevingspensioen op grond van de pensioenregeling voor zelfstandigen enerzijds en op één of meer rustpensioenen of op als dusdanig geldende voordelen op grond van de pensioenregeling voor zelfstandigen of op een of meer andere pensioenregelingen als bedoeld in artikel 19 anderzijds, mag het overlevingspensioen niet hoger liggen dan 130% van het overlevingspensioen voor de bij het vijfde lid bepaalde volledige loopbaan en het bedrag van de rustpensioenen of van de als dusdanig geldende voordelen waarop de langstlevende echtgenoot aanspraak kan maken.

Wanneer de in het vorige lid bedoelde langstlevende echtgenoot eveneens aanspraak kan maken op één of meer overlevingspensioenen of op voordelen die als dusdanig gelden in de zin van artikel 19, vierde lid, mag het overlevingspensioen niet meer belopen dan het verschil tussen, enerzijds 130% van het bedrag van het overlevingspensioen voor een bij het vijfde lid bepaalde volledige loopbaan en, anderzijds, de som van de bedragen van de rustpensioenen of van de als dusdanig geldende voordelen bedoeld in het vorige lid en van een bedrag gelijk aan het overlevingspensioen als zelfstandige voor een bij het vijfde lid bepaalde volledige loopbaan, vermenigvuldigd met de breuk of met de som van de breuken die de belangrijkheid van de overlevingspensioenen in de andere pensioenregelingen uitdrukken. Deze breuken zijn die welke voor de toepassing van artikel 19 in aanmerking werden genomen of zouden worden genomen, overeenkomstig de artikelen 57, a, 58, 59 en 60 van het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen.

L'application de l'alinéa précédent ne peut toutefois avoir pour effet de réduire la pension de survie à un montant inférieur à la différence entre le montant de la pension de survie allouable avant l'application de l'alinéa précédent et le montant ou la somme des montants des pensions de retraite et des avantages en tenant lieu, visés à l'alinéa 2.

Pour l'application des alinéas 2, 3 et 4, la pension de survie pour une carrière complète s'entend de la pension de survie allouable au conjoint survivant avant l'application de l'article 20 et de l'article 25, § 2, de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, multipliée par l'inverse de la fraction qui exprime l'importance de cette pension de survie en fonction de la carrière. Si l'application de l'article 131*bis*, § 1^{er}, 2^o, de la loi du 15 mai 1984 entraîne une augmentation de la pension de survie allouable, le montant de la pension de survie pour une carrière complète sera égal au montant de la pension de survie minimum visée au 1^o du même paragraphe.

Si, dans les cas visés aux alinéas 1^{er} et 2, une réduction doit être opérée sur la pension de survie en vertu de l'article 25, § 2, de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, cette réduction s'opère après plafonnement éventuel de la pension de survie en application des alinéas précités.

Si, par application de l'alinéa 1^{er} ou 2, la somme des pensions de retraite et de survie est inférieure à la pension minimum garantie pour isolés visée aux articles 131 et 131*bis* de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions, la réduction n'est effectuée qu'à concurrence de 75%, sans toutefois que le montant ainsi obtenu puisse dépasser la pension minimum garantie précitée⁶.

⁶ Art. 6

De toepassing van het vorige lid kan evenwel niet tot gevolg hebben dat de overlevingspensioenen worden verminderd tot een bedrag dat kleiner is dan het verschil tussen het bedrag van het vóór de toepassing van het vorige lid toekenbaar overlevingspensioen en het bedrag of de som van de bedragen van de rustpensioenen en van de als dusdanig geldende voordelen, beoogd in het tweede lid.

Voor de toepassing van het tweede, derde en vierde lid dient onder overlevingspensioen voor een volledige loopbaan te worden verstaan, het overlevingspensioen dat toekenbaar is aan de langstlevende echtgenoot vóór de toepassing van artikel 20 en artikel 25, § 2, van het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, vermenigvuldigd met het omgekeerde van de breuk die het belang van dat overlevingspensioen weergeeft in verhouding tot de loopbaan. Wanneer de toepassing van artikel 131*bis*, § 1, 2°, van de wet van 15 mei 1984 een verhoging van het toekenbaar overlevingspensioen tot gevolg heeft, is het bedrag van het overlevingspensioen voor een volledige loopbaan gelijk aan het in het 1° van dezelfde paragraaf bedoelde bedrag van het minimum-overlevingspensioen.

Dient, in de gevallen beoogd in het eerste en tweede lid, op het overlevingspensioen een vermindering te worden toegepast krachtens artikel 25, § 2, van het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, dan geschiedt die vermindering na eventuele begrenzing van het overlevingspensioen bij toepassing van de bovengenoemde leden.

Indien de som van de rust- en overlevingspensioenen door de toepassing van het eerste of het tweede lid lager is dan het gewaarborgd minimumpensioen voor alleenstaanden bedoeld in de artikelen 131 en 131*bis* van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioensector, wordt de vermindering slechts verricht ten belope van 75 %, zonder dat het aldus verkregen bedrag evenwel het voormeld gewaarborgd minimumpensioen mag overtreffen.⁶

⁶ Art. 6

Arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants.

CHAPITRE I

- La pension de retraite
- La pension de survie
- La pension de conjoint divorcé.

Section 7. - Les cumuls

Art. 108

Lorsque le conjoint survivant peut prétendre, d'une part, à une pension de survie en vertu du régime de pension des travailleurs indépendants et, d'autre part, à une ou plusieurs pensions de retraite ou à des avantages en tenant lieu en vertu du régime de pension des travailleurs indépendants ou d'un ou plusieurs autres régimes de pension, au sens de l'article 19, alinéa 4, de l'arrêté royal n° 72, la pension de survie ne peut être supérieure à la différence entre 110 p.c. de la pension de survie pour une carrière complète fixée par l'article 110 et le montant des pensions de retraite ou des avantages en tenant lieu auxquels le conjoint survivant peut prétendre.

Art. 109

Lorsque le conjoint survivant visé à l'article 108 peut également prétendre à une ou plusieurs pensions de survie ou à des avantages en tenant lieu, en vertu d'un ou de plusieurs autres régimes de pension, au sens de l'article 19, alinéa 4, de l'arrêté royal n° 72, la pension de survie ne peut être supérieure à la différence entre d'une part 110 p.c. de la pension de survie pour une carrière complète, fixée par l'article 110, et, d'autre part, la somme des pensions de retraite ou des avantages en tenant lieu, visés à l'article 108, et d'un montant égal à la pension de survie de travailleur indépendant pour une carrière complète, fixée par l'article 110, multiplié par la fraction ou la somme des fractions qui expriment l'importance des pensions de survie dans les autres régimes de pension. Ces fractions sont celles qui ont été ou auraient été retenues pour l'application de l'article 19 de l'arrêté royal n° 72, conformément aux articles 57, a, 58, 59 et 60 du présent arrêté.

Arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants.

CHAPITRE I

- La pension de retraite
- La pension de survie
- La pension de conjoint divorcé

(Section 7.) - Les cumuls

Art. 108

[...] ⁷

Art. 109

[...] ⁸

⁷ Art. 7

⁸ Art. 7

**Koninklijk besluit van 22 december 1967
houdende algemeen reglement betreffende het
rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen**

HOOFDSTUK I

- Het rustpensioen
- Het overlevingspensioen
- Het pensioen van uit de echt gescheiden
echtgenoot

(Afdeling 7. De cumulaties)

Art. 108

Wanneer de langstlevende echtgenoot aanspraak kan maken, enerzijds, op een overlevingspensioen krachtens de pensioenregeling voor zelfstandigen en, anderzijds, op één of meer rustpensioenen of op voordelen die als dusdanig gelden krachtens de pensioenregeling voor zelfstandigen of één of meer andere pensioenregelingen, in de zin van artikel 19, vierde lid, van het koninklijk besluit nr. 72, mag het overlevingspensioen niet meer belopen dan het verschil tussen 110 pct. van het overlevingspensioen voor een volledige loopbaan, vastgesteld door artikel 110, en het bedrag van de rustpensioenen of van de als dusdanig geldende voordelen waarop de langstlevende echtgenoot aanspraak kan maken.

Art. 109

Wanneer de in artikel 108 bedoelde langstlevende echtgenoot eveneens aanspraak kan maken op één of meer overlevingspensioenen of op voordelen die als dusdanig gelden krachtens één of meer andere pensioenregelingen, in de zin van artikel 19, vierde lid, van het koninklijk besluit nr. 72, mag het overlevingspensioen niet meer belopen dan het verschil tussen, enerzijds, 110 pct. van het overlevingspensioen voor een volledige loopbaan, vastgesteld door artikel 110, en, anderzijds, de som van de rustpensioenen of van de als dusdanig geldende voordelen, bedoeld in artikel 108, en van een bedrag gelijk aan het overlevingspensioen als zelfstandige voor een volledige loopbaan, vastgesteld door artikel 110, vermenigvuldigd met de breuk of met de som van de breuken die de belangrijkheid van de overlevingspensioenen in de andere pensioenregelingen uitdrukken. Deze breuken zijn die welke voor de toepassing van artikel 19 van het koninklijk besluit nr. 72, in aanmerking werden genomen of genomen zouden zijn overeenkomstig de artikelen 57, a, 58, 59 en 60 van dit besluit.

**Koninklijk besluit van 22 december 1967
houdende algemeen reglement betreffende het
rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen.**

HOOFDSTUK I

- Het rustpensioen
- Het overlevingspensioen
- Het pensioen van uit de echt gescheiden
echtgenoot

(Afdeling 7. De cumulaties)

Art. 108

[...] ⁷

Art. 109

[...] ⁸

⁷ Art. 7

⁸ Art. 7

(L'application du présent article ne peut toutefois avoir pour effet de réduire la pension de survie à un montant inférieur à la différence entre le montant de la pension de survie allouable avant application de l'alinéa précédent et le montant ou la somme des montants des pensions de retraite et des avantages en tenant lieu, visés à l'article 108.

Art. 110

Pour l'application des articles 108 et 109 la pension de survie pour une carrière complète s'entend de la pension de survie allouable au conjoint survivant, avant l'application de l'article 20 de l'arrêté royal n° 72 et de l'article 25, § 2, du présent arrêté, multipliée par l'inverse de la fraction qui exprime l'importance de cette pension de survie en fonction de la carrière.

Lorsque l'application de l'article 131*bis*, § 1^{er}, 2°, de la loi du 15 mai 1984 entraîne une augmentation de la pension de survie allouable, le montant de la pension de survie pour une carrière complète est égal au montant de la pension minimum de survie prévu au 1° du même paragraphe.

Art. 111

Si, dans les cas visés aux articles 108 et 109, une réduction doit être opérée sur la pension de survie en vertu de l'article 25, § 2, cette réduction est effectuée après limitation éventuelle de la pension de survie en application des susdits articles.

Art. 110

[...] ⁹

Art. 111

[...] ¹⁰

⁹ Art. 7

¹⁰ Art. 7

De toepassing van dit artikel kan evenwel niet tot gevolg hebben dat het overlevingspensioen wordt verminderd tot een bedrag dat kleiner is dan het verschil tussen het bedrag van het vóór de toepassing van het vorige lid toekenbaar overlevingspensioen en het bedrag of de som van de bedragen van de rustpensioenen en van de als zodanig geldende voordelen, beoogd bij artikel 108.

Art. 110

Voor de toepassing van de artikelen 108 en 109 dient onder overlevingspensioen voor een volledige loopbaan te worden verstaan het overlevingspensioen dat vóór de toepassing van artikel 20 van het koninklijk besluit nr. 72 en van artikel 25, § 2, van dit besluit aan de langstlevende echtgenoot kan worden toegekend, vermenigvuldigd met het omgekeerde van de breuk die de belangrijkheid van dit overlevingspensioen uitdrukt in verhouding tot de loopbaan.

(Wanneer de toepassing van artikel 131*bis*, § 1, 2°, van de wet van 15 mei 1984 een verhoging van het toekenbaar overlevingspensioen tot gevolg heeft, is het bedrag van het overlevingspensioen voor een volledige loopbaan gelijk aan het bedrag van het in 1° van dezelfde paragraaf beoogde minimumoverlevingspensioen

Art. 111

Dient, in de gevallen beoogd in de artikelen 108 en 109, op het overlevingspensioen een vermindering te worden toegepast krachtens artikel 25, § 2, dan geschiedt die vermindering na eventuele begrenzing van het overlevingspensioen bij toepassing van de bovengenoemde artikelen.

Art. 110

[...]⁹

Art. 111

[...]¹⁰

9 Art. 7

10 Art. 7